

# JOURNAL OFFICIEL

## DE LA

### REPUBLIQUE DU CAMEROUN

# OFFICIAL GAZETTE

## OF THE

### REPUBLIC OF CAMEROON

PARAISANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE  
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

#### ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1997

##### CAMEROUN

(Voie recommandée exclusivement)

1 an.....	30.000 FCFA
Le numéro ordinaire.....	500 FCFA
Le numéro du Supplément Do- maines.....	5.000 FCFA

##### ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Afrique Centrale.....	48.000 FCFA
Autres pays d'Afrique.....	105.000 FCFA
France.....	105.000 FCFA
Autres pays d'Europe.....	105.000 FCFA
Amérique, Canada, etc.....	145.000 FCFA

#### SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1 Jan. 1997

##### CAMEROON

(By registered post exclusively)

1 Year.....	30,000 CFAF
Per Ordinary Issue.....	500 CFAF
Per Lands Supplement.....	5,000 CFAF

##### ABROAD

(By registered air mail)

Central Africa.....	48,000 CFAF
Other African Countries.....	105,000 CFAF
France.....	105,000 CFAF
Other European Countries.....	105,000 CFAF
America, Canada etc.....	145,000 CFAF

#### AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé.

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.

Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

#### IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

#### TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces)..... 500 FCFA

Avis de changement de nom..... 15.000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne..... 500 FCFA

#### CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces)..... 500 CFAF

Change of Name..... 15,000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line..... 500 CFAF

#### SOMMAIRE

##### PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE

PAGE

Loi n° 97-22 du 30 décembre 1997 portant libéralisation du transport maritime..... 1662

Loi n° 97-23 du 30 décembre 1997 relative au service minimum sur les aérodromes du Cameroun..... 1662

Loi n° 97-24 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier le protocole concernant un amendement à la convention relative à l'aviation civile internationale signé à Montréal le 27 mai 1947..... 1663

Loi n° 97-25 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier le protocole de 1995 relatif à la Convention n° 81 sur l'inspection du travail, du 19 juin 1947.. 1663

Loi n° 97-26 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier l'amendement à la Constitution de l'O.I.T. .... 1664

Loi n° 97-27 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier le Traité adopté par la troisième

#### CONTENTS

##### PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

PA

Law No. 97-22 of 30 December 1997 on the liberalization of Maritime Transport in the Republic of Cameroon..... 1662

Law No. 97-23 of 30 December 1997 relating to minimum service on aerodromes in Cameroon..... 1662

Law No. 97-24 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the protocol relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation signed in Montréal on 27 May 1947..... 1663

Law No. 97-25 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the Protocol of 1995 relating to convention No. 81 of 19 June 1947 on Labour Inspection..... 1663

Law No. 97-26 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the amendment to the Constitution of the International Labour Organization..... 1664

Law No. 97-27 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the treaty adopted

Assemblée Générale ordinaire de l'Association Africaine pour le Développement du palmier à huile .....	1664	by the third ordinary general meeting of the African Association for Oil Palm Development .....	1664
Décret n° 97-222 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 49.400.000 pour la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Douala .....	1665	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1665
Décret n° 97-223 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 36.200.000 pour la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Yaoundé .....	1665	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1665
Décret n° 97-224 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 21.000.000 pour la consolidation du pont ferroviaire sur la Dibamba .....	1665	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1665
Décret n° 97-225 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 105.000.000 pour le renouvellement et extension des réseaux de télécommunication de la province du Sud-Ouest et extension du réseau de câbles de la ville de Bafoussam .....	1666	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1666
Décret n° 97-226 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 400.000.000 pour le financement du prêt d'ajustement structurel .....	1666	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1666
Décret n° 97-227 du 15 décembre portant nomination d'un officier dans les forces armées .....	1667	Appointment of an Officer in the Armed Forces .....	1667
Décret n° 97-228 du 22 décembre 1997 portant approbation du budget de la Régie nationale des chemins de fer du Cameroun pour l'exercice 1997-1998 .....	1667	Approval of the budget of the Cameroon Railways Authority for the 1997-1998 financial year .....	1667
Décret n° 97-230 du 26 décembre 1997 portant promotion des personnels officiers et sous-officiers des forces armées .....	1668	Promotion of Officers in the Armed Forces .....	1668
Decret n° 97-231 du 26 décembre 1997 modifiant et complétant certaines dispositions du décret n° 97-217 du 10 décembre 1997 portant mise à la retraite et concession d'une pension à un officier de l'armée de terre .....	1672	Decree to amend and supplement certain provisions of Decree No. 97-217 of 10 December 1997 : Placement on retirement of and grant of a pension to an Officer of the Army .....	1672
Décret n° 97-232 du 26 décembre 1997 accordant délégation de signature à M. Bell Luc René, délégué général à la Sécurité nationale .....	1673	Delegation of signature .....	1673
Décret n° 97-233 du 26 décembre 1997 portant remise de peines .....	1674	Decree No. 97-233 of 26 December 1997 relating to the remission of sentences .....	1674
Décret n° 97-234 du 26 décembre 1997 portant nomination d'un responsable dans les services extérieurs du MINREX .....	1676	Appointment of an official in the external services of the Ministry of External Relations .....	1676
Décret n° 97-235 du 31 décembre 1997 portant création d'un comité de compétitivité .....	1676	Decree No. 97-235 of 31 December 1997 to set up a competitiveness committee .....	1676
Arrêté n° 433 du 23 décembre 1997 accordant une prolongation d'activité à un magistrat .....	1678	Extension of service period .....	1678
Arrêté n° 439 du 26 décembre 1997 portant nomination d'un chef de secretariat particulier .....	1679	Appointment of a Head of a private secretariat .....	1679
<b>MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE</b>		<b>MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION</b>	
Arrêtes portant nomination de responsables .....	1679	Appointments in the Ministry of National Education .....	1679
<b>MINISTERE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES FORETS</b>		<b>MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND FORESTRY</b>	
Arrêtes portant nomination de responsables .....	1686	Appointments in the Ministry of the Environment and Forestry .....	1686

## PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

### Loi n° 97-22 du 30 décembre 1997 portant libéralisation du transport maritime en République du Cameroun

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté.  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.**- Le transport par voie maritime des exportations et importations du Cameroun est libre.

Ce transport est ouvert à tout transporteur de droit camerounais ou étranger desservant les ports camerounais conformément aux conventions, lois et règlements en vigueur.

**Art. 2.**- La répartition des cargaisons en trafic maritime international est supprimée à compter du jour de la publication de la présente loi.

La redevance sur le fret et le taux de cotisation au profit du Conseil national des chargeurs du Cameroun (CNCC), au titre de la rémunération de l'activité de répartition des cargaisons, cessera d'être due pour toutes les cargaisons embarquées ou débarquées à compter du jour de la publication de la présente loi.

**Art. 3.**- Sont abrogées toutes dispositions législatives et réglementaires antérieures contraires à la présente loi.

**Art. 4.**- La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée, au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### Loi n° 97-23 du 30 décembre 1997 relative au service minimum sur les aérodromes du Cameroun

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté.  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.**- Un service minimum est rendu sur tous les aérodromes de la République du Cameroun en cas d'émeutes, de mutineries, de grèves ou de toutes autres circonstances d'effet équivalent.

**Art. 2.**- (1) Le nombre d'agents nécessaires à l'accomplissement du service minimum par système de quart est fixé par un décret d'application de la présente loi.

## PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

### Law No. 97-22 of 30 December 1997 on the Liberalization of Maritime Transport in the Republic of Cameroon

*The National Assembly has deliberated and adopted.  
The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** (1) The maritime transportation of Cameroonian exports and imports is hereby liberalized.

(2) Maritime transport shall be open to any transporter who is registered under Cameroonian or foreign law serving Cameroonian ports, in accordance with the regulations, conventions and laws in force.

**Section 2.** (1) Cargo sharing in international maritime traffic is hereby abolished with effect from the date of publication of this law.

(2) The freight charges and contributions for handling cargo-sharing operations received by the Cameroon National Shippers' Council (CNCC) shall be abolished for all loading and unloading activities with effect from the date of publication of this law.

**Section 3.** All previous laws and regulations repugnant hereto are hereby repealed.

**Section 4.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

*Paul Biya,*  
*President of the Republic.*

### Law No. 97-23 of 30 December 1997 relating to minimum service on aerodromes in Cameroon

*The National Assembly has deliberated and adopted.  
The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** Minimum service shall be provided on all aerodromes of the Republic of Cameroon in case of riots, mutinies, strikes or other circumstances with similar effect.

**Section 2.** (1) The number of employees necessary for providing minimum service following a shift system shall be laid down by a decree to implement this law.

Assemblée Générale ordinaire de l'Association Africaine pour le Développement du palmier à huile .....	1664	by the third ordinary general meeting of the African Association for Oil Palm Development .....	1664
Décret n° 97-222 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 49.400.000 pour la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Douala .....	1665	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1665
Décret n° 97-223 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 36.200.000 pour la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Yaoundé .....	1665	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1665
Décret n° 97-224 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 21.000.000 pour la consolidation du pont ferroviaire sur la Dibamba .....	1665	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1665
Décret n° 97-225 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 105.000.000 pour le renouvellement et extension des réseaux de télécommunication de la province du Sud-Ouest et extension du réseau de câbles de la ville de Bafoussam .....	1666	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1666
Décret n° 97-226 du 15 décembre 1997 habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du Territoire à signer avec la Caisse française de Développement un accord de prêt de FF 400.000.000 pour le financement du prêt d'ajustement structurel .....	1666	Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the "Caisse Française de Développement" .....	1666
Décret n° 97-227 du 15 décembre portant nomination d'un officier dans les forces armées .....	1667	Appointment of an Officer in the Armed Forces .....	1667
Décret n° 97-228 du 22 décembre 1997 portant approbation du budget de la Régie nationale des chemins de fer du Cameroun pour l'exercice 1997-1998 .....	1667	Approval of the budget of the Cameroon Railways Authority for the 1997-1998 financial year .....	1667
Décret n° 97-230 du 26 décembre 1997 portant promotion des personnels officiers et sous-officiers des forces armées .....	1668	Promotion of Officers in the Armed Forces .....	1668
Décret n° 97-231 du 26 décembre 1997 modifiant et complétant certaines dispositions du décret n° 97-217 du 10 décembre 1997 portant mise à la retraite et concession d'une pension à un officier de l'armée de terre .....	1672	Decree to amend and supplement certain provisions of Decree No. 97-217 of 10 December 1997 : Placement on retirement of and grant of a pension to an Officer of the Army .....	1672
Décret n° 97-232 du 26 décembre 1997 accordant délégation de signature à M. Bell Luc René, délégué général à la Sécurité nationale .....	1673	Delegation of signature .....	1673
Décret n° 97-233 du 26 décembre 1997 portant remise de peines .....	1674	Decree No. 97-233 of 26 December 1997 relating to the remission of sentences .....	1674
Décret n° 97-234 du 26 décembre 1997 portant nomination dans les services extérieurs du MINREX .....	1676	Appointment of an official in the external services of the Ministry of External Relations .....	1676
Décret n° 97-235 du 31 décembre 1997 portant création d'un comité de compétitivité .....	1676	Decree No. 97-235 of 31 December 1997 to set up a competitiveness committee .....	1676
Décret n° 97-236 du 31 décembre 1997 portant extension de la durée de service .....	1678	Extension of service period .....	1678
Décret n° 97-237 du 31 décembre 1997 portant nomination d'un chef de secrétariat particulier .....	1679	Appointment of a Head of a private secretariat .....	1679
		<b>MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION</b>	
		Appointments in the Ministry of National Education .....	
		<b>MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND FORESTRY</b>	
		Appointments in the Ministry of the Environment and Forestry ...	

## PRÉSIDENTENCE DE LA RÉPUBLIQUE

**Loi n° 97-22 du 30 décembre 1997 portant libéralisation du transport maritime en République du Cameroun**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.**- Le transport par voie maritime des exportations et importations du Cameroun est libre.

Ce transport est ouvert à tout transporteur de droit camerounais ou étranger desservant les ports camerounais conformément aux conventions, lois et règlements en vigueur.

**Art. 2.**- La répartition des cargaisons en trafic maritime international est supprimée à compter du jour de la publication de la présente loi.

La redevance sur le fret et le taux de cotisation au profit du Conseil national des chargeurs du Cameroun (CNCC), au titre de la rémunération de l'activité de répartition des cargaisons, cessera d'être due pour toutes les cargaisons embarquées ou débarquées à compter du jour de la publication de la présente loi.

**Art. 3.**- Sont abrogées toutes dispositions législatives et réglementaires antérieures contraires à la présente loi.

**Art. 4.**- La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée, au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Loi n° 97-23 du 30 décembre 1997 relative au service minimum sur les aérodromes du Cameroun**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.**- Un service minimum est rendu sur tous les aérodromes de la République du Cameroun en cas d'émeutes, de mutineries, de grèves ou de toutes autres circonstances d'effet équivalent.

**Art. 2.**- (1) Le nombre d'agents nécessaires à l'accomplissement du service minimum par système de quart est fixé par un décret d'application de la présente loi.

## PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

**Law No. 97-22 of 30 December 1997 on the Liberalization of Maritime Transport in the Republic of Cameroon**

*The National Assembly has deliberated and adopted,  
The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** (1) The maritime transportation of Cameroonian exports and imports is hereby liberalized.

(2) Maritime transport shall be open to any transporter who is registered under Cameroonian or foreign law serving Cameroonian ports, in accordance with the regulations, conventions and laws in force.

**Section 2.** (1) Cargo sharing in international maritime traffic is hereby abolished with effect from the date of publication of this law.

(2) The freight charges and contributions for handling cargo-sharing operations received by the Cameroon National Shippers' Council (CNCC) shall be abolished for all loading and unloading activities with effect from the date of publication of this law.

**Section 3.** All previous laws and regulations repugnant hereto are hereby repealed.

**Section 4.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Law No. 97-23 of 30 December 1997 relating to minimum service on aerodromes in Cameroon**

*The National Assembly has deliberated and adopted,  
The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** Minimum service shall be provided on all aerodromes of the Republic of Cameroon in case of riots, mutinies, strikes or other circumstances with similar effect.

**Section 2.** (1) The number of employees necessary for providing minimum service following a shift system shall be laid down by a decree to implement this law.

(2) Le service minimum est renouvelable autant que nécessaire.

**Art. 3.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Loi n° 97-24 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier le protocole concernant un amendement à la Convention relative à l'aviation civile internationale, signé à Montréal le 27 mai 1947**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté, Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.-** Le Président de la République est autorisé à ratifier le protocole concernant un amendement à la Convention relative à l'aviation civile internationale, signé à Montréal le 27 mai 1947.

**Art. 2.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Loi n° 97-25 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier le protocole de 1995 relatif à la Convention n° 81 sur l'inspection du travail, du 19 juin 1947**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté, Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.-** Le Président de la République est autorisé à ratifier le protocole de 1995 relatif à la Convention n° 81 sur l'inspection du travail, du 19 juin 1947.

**Art. 2.-** Une déclaration du Gouvernement qui exclut certains secteurs d'activités du champ d'application de la Convention n° 81 est annexée au présent instrument.

(2) Minimum service shall be renewable as often as necessary.

**Section 3.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Law No. 97-24 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the protocol relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation signed in Montreal on 27 May 1947**

*The National Assembly has deliberated and adopted, The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** The President of the Republic is hereby authorized to ratify the Protocol relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation signed in Montreal on 27 May 1947.

**Section 2.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Law No. 97-25 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the Protocol of 1995 relating to Convention No. 81 of 19 June 1947 on Labour Inspection**

*The National Assembly has deliberated and adopted, The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** The President of the Republic is hereby authorized to ratify the Protocol of 1995 relating to Convention No. 81 of 19 June 1947 on Labour Inspection.

**Section 2.** A declaration by the Government excluding certain sectors of activity from the scope of Convention No. 81 is appended to this instrument.

**Art. 3.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Loi n° 97-26 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier l'amendement à la constitution de l'organisation internationale du Travail.**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.-** Le Président de la République est autorisé à ratifier l'amendement à la constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du travail à sa 85e session le 19 juin 1997.

**Art. 2.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Loi n° 97-27 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier le Traité adopté par la troisième assemblée générale ordinaire de l'Association africaine pour le développement du palmier à huile**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.-** Le Président de la République est autorisé à ratifier le Traité adopté par la troisième assemblée générale ordinaire de l'Association africaine pour le développement du palmier à huile à Abidjan, le 25 octobre 1996.

**Art. 2.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Section 3.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Law No. 97-26 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the amendment to the Constitution of the International Labour Organization**

*The National Assembly has deliberated and adopted,  
The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** The President of the Republic is hereby authorized to ratify the amendment to the Constitution of the International Organization adopted by the International Labour Conference at its 85th session held on 19 June 1997.

**Section 2.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Law No. 97-27 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the treaty adopted by the third ordinary general meeting of the African Association for Oil Palm Development**

*The National Assembly has deliberated and adopted,  
The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** The President of the Republic is authorized to ratify the treaty adopted by the third ordinary general meeting of the African Association for Oil Palm Development in Abidjan on 25 October 1996

**Section 2.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Art. 3.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
 \_\_\_\_\_ **Paul Biya.**

**Loi n° 97-26 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier l'amendement à la constitution de l'organisation internationale du Travail.**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté, Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.-** Le Président de la République est autorisé à ratifier l'amendement à la constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du travail à sa 85e session le 19 juin 1997.

**Art. 2.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
 \_\_\_\_\_ **Paul Biya.**

**Loi n° 97-27 du 30 décembre 1997 autorisant le Président de la République à ratifier le Traité adopté par la troisième assemblée générale ordinaire de l'Association africaine pour le développement du palmier à huile**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté, Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :*

**Article premier.-** Le Président de la République est autorisé à ratifier le Traité adopté par la troisième assemblée générale ordinaire de l'Association africaine pour le développement du palmier à huile à Abidjan, le 25 octobre 1996.

**Art. 2.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
 \_\_\_\_\_ **Paul Biya.**

**Section 3.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
 \_\_\_\_\_  
*President of the Republic.*

**Law No. 97-26 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the amendment to the Constitution of the International Labour Organization**

*The National Assembly has deliberated and adopted. The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** The President of the Republic is hereby authorized to ratify the amendment to the Constitution of the International Organization adopted by the International Labour Conference at its 85th session held on 19 June 1997.

**Section 2.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
 \_\_\_\_\_  
*President of the Republic.*

**Law No. 97-27 of 30 December 1997 to authorize the President of the Republic to ratify the treaty adopted by the third ordinary general meeting of the African Association for Oil Palm Development**

*The National Assembly has deliberated and adopted. The President of the Republic hereby enacts the law set out below:*

**Section 1.** The President of the Republic is authorized to ratify the treaty adopted by the third ordinary general meeting of the African Association for Oil Palm Development in Abidjan on 25 October 1996.

**Section 2.** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 December 1997.

**Paul Biya,**  
 \_\_\_\_\_  
*President of the Republic.*



**Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec la Caisse française de Développement (CFD) un accord de prêt de FF 49 400 000 pour la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Douala**

*Par décret n° 97-222 en date du 15 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité avec faculté de délégation, à signer, avec la Caisse française de Développement un accord de prêt d'un montant de 49 400 000 FF, soit 4 940 millions FCFA destiné au financement de la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Douala.

**Art. 2.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec la Caisse française de Développement (CFD) un accord de prêt de FF 36 200 000 pour la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Yaoundé**

*Par décret n° 97-223 en date du 15 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité avec faculté de délégation, à signer, avec la Caisse française de Développement un accord de prêt d'un montant de 36 200 000 FF, soit 3 620 millions FCFA destiné au financement de la réhabilitation d'infrastructures urbaines à Yaoundé.

**Art. 2.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec la Caisse française de Développement (CFD) un accord de prêt de FF 21 000 000 pour la consolidation du pont ferroviaire sur la Dibamba**

*Par décret n° 97-224 en date du 15 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Le ministre des Investissements publics et de l'aménagement du territoire est habilité avec faculté de délégation, à signer, avec la Caisse

**Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the «Caisse Française de Développement» (CFD)**

*By Decree No. 97-222 of 15 December 1997:*

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the «Caisse Française de Développement» a loan agreement covering the amount of 49,400,000 (forty-nine million four hundred thousand) FF or 4,940 (four thousand nine hundred and forty million) CFA Francs for the financing of the rehabilitation of urban infrastructures in Douala.

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the «Caisse Française de Développement» (CFD)**

*By Decree No. 97-223 of 15 December 1997:*

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the «Caisse Française de Développement» a loan agreement covering the amount of 36,200,000 (thirty-six million two hundred thousand) FF or 3,620 (three thousand six hundred and twenty million) CFA Francs for the financing of the rehabilitation of urban infrastructures in Yaounde.

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the «Caisse Française de Développement» (CFD)**

*By Decree No. 97-224 of 15 December 1997:*

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the «Caisse Française de Développement»

française de Développement un accord de prêt d'un montant de 21 000 000 FF, soit 2 100 millions FCFA destiné au financement de la consolidation du pont ferroviaire sur la rivière Dibamba.

**Art. 2.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec la Caisse française de Développement (CFD) un accord de prêt de FF 105 000 000 pour le renouvellement et l'extension des réseaux de télécommunication de la province du Sud-Ouest et l'extension du réseau de câbles de la ville de Bafoussam**

*Par décret n° 97-225 en date du 15 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité avec faculté de délégation, à signer, avec la Caisse française de Développement un accord de prêt d'un montant de 105 000 000 FF, soit 1 050 millions FCFA destiné au financement du renouvellement et de l'extension des réseaux de télécommunication de la province du Sud-Ouest et l'extension du réseau du câble de la ville de Bafoussam.

**Art. 2.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec la Caisse française de Développement (CFD) un accord de prêt de FF 400 000 000 pour le financement du prêt d'ajustement structurel**

*Par décret n° 97-226 en date du 15 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité avec faculté de délégation, à signer, avec la Caisse française de Développement un accord de prêt d'un montant de 400 000 000 FF, soit 40 milliards FCFA destiné au financement du prêt d'ajustement structurel.

**Art. 2.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

a loan agreement covering the amount of 21,000,000 FF, that is, 2,100 million CFAF to finance the reinforcement of the railway bridge over River Dibamba.

**2.** This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the «Caisse Française de Développement» (CFD)**

*By Decree No. 97-225 of 15 December 1997:*

**1.** The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the «Caisse Française de Développement» a loan agreement covering the amount of 105,000,000 FF, that is, 1,050 million CFAF for the financing of the renewal and the extension of the telecommunications networks of the South-West Province and the extension of the cable network of Bafoussam Town.

**2.** This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the «Caisse Française de Développement» (CFD)**

*By Decree No. 97-226 of 15 December 1997:*

**1.** The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the «Caisse Française de Développement» a loan agreement covering an amount of 400,000,000 FF or forty thousand million CFAF for the financing of the structural adjustment loan.

**2.** This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

**B - Armée de terre***Pour le grade de colonel, les lieutenants-colonels*

Bebetem Timothée  
 Nken Jonas  
 Zoua Jean - Baptiste  
 Edongue James  
 Amadou Ali

*Pour le grade de lieutenant-colonel, les chefs de bataillon*

Bako Ibrahim  
 Amang Boniface  
 Madi Dodo Sébastien  
 Yonkamla Ressala  
 Kakaile Soumaye  
 Dobekreo Yankreo  
 Ousmanou Bindoho  
 Ebode Mendouga Roger  
 Takam Bernard  
 Kapsia Alphonse  
 Tinak Metok Jérôme  
 Nome Mounoumi Robert

*Pour le grade de chef de bataillon, les capitaines*

Balong Amandus  
 Njalong Samuel  
 Orre  
 Kouna Louis Marie  
 Minya Eyene  
 Engoudou Jean-Pierre  
 Bairing Raymond  
 Bisse Evina  
 Mbytha Charles Claude  
 Etoundi Nsoe Raymond  
 Awoundja Alphonse  
 Bikoe Martin  
 Onana Enama Jean-Pierre  
 Eyong Tambong Ebot  
 Engon Dieudonné Achille  
 Ndemezo'o Minko Alfred  
 Chimi Paul

*Pour le grade de capitaine, les lieutenants*

Zingue Moekouae  
 Mikaila  
 Mvondo Martin  
 Mvogo Ndzana  
 Donfack Tsopgang  
 Mebebe Jean-Michel  
 Mbara Martin  
 Ekembe Samuel  
 Ondoa Edoa Simon  
 Ndock Zachée  
 Kana Alfred

**B - Army***To the Rank of Colonel :*

Bebetem Timothée  
 Nken Jonas  
 Zoua Jean - Baptiste  
 Edongue James  
 Amadou Ali

*To the Rank of Lieutenant-Colonel :*

Bako Ibrahim  
 Amang Boniface  
 Madi Dodo Sébastien  
 Yonkamla Ressala  
 Kakaile Soumaye  
 Dobekreo Yankreo  
 Ousmanou Bindoho  
 Ebode Mendouga Roger  
 Takam Bernard  
 Kapsia Alphonse  
 Tinak Metok Jérôme  
 Nome Mounoumi Robert

*To the Rank of Major :*

Balong Amandus  
 Njalong Samuel  
 Orre  
 Kouna Louis Marie  
 Minya Eyene  
 Engoudou Jean-Pierre  
 Bairing Raymond  
 Bisse Evina  
 Mbytha Charles Claude  
 Etoundi Nsoe Raymond  
 Awoundja Alphonse  
 Bikoe Martin  
 Onana Enama Jean-Pierre  
 Eyong Tambong Ebot  
 Engon Dieudonné Achille  
 Ndemezo'o Minko Alfred  
 Chimi Paul

*To the Rank of Captain :*

Zingue Moekouae  
 Mikaila  
 Mvondo Martin  
 Mvogo Ndzana  
 Donfack Tsopgang  
 Mebebe Jean-Michel  
 Mbara Martin  
 Ekembe Samuel  
 Ondoa Edoa Simon  
 Ndock Zachée  
 Kana Alfred

*Pour le grade de lieutenant, les sous-lieutenants*

Adama Ali  
Leo Oasi Itor  
Bengono Jacques Paul

*Pour le grade de sous-lieutenant, les adjudants-chefs*

Wantouna Paul  
Sone Manfred  
Nankam Joseph  
Tidati Adjia  
Onana Marcelin

**C - Armée de l'air***Pour le grade de colonel, le lieutenant-colonel*

Nono Robert

*Pour le grade de lieutenant-colonel, les commandants*

Jamen Emmanuel  
Ngwesse Sume Michael  
Esiene Grégoire  
Mitlassou Justin  
Sambo Aminou  
Mentz Gustave Mawella  
Amougou Emmanuel

*Pour le grade de commandant, les capitaines*

Kouasseu  
Wansa Zakou Ngonji  
Nke Ngah Thomas  
Tchuenkam Michel  
Lekeufack Séraphin  
Locko Samba Ferdinand

*Pour le grade de capitaine, les lieutenants*

Mouko Mekinde  
Nkake Jean Achille  
Okoa Nguele François  
Tchouasseu Serge Guy  
Tabi Nouma Quentin  
Tchuenche Samuel

*Pour le grade de lieutenant, les sous-lieutenants*

Essongo Gbahdang  
Adjaba Onana Jean Bosco  
Bakehe Bernard  
Mbome Efande John  
Bello Alhadji Amadou  
Ango Ango Philibert  
Bekombo Djene Lucien  
Tonye Laurent Pierre  
Issende Joseph

*To the Rank of Lieutenant :*

Adama Ali  
Leo Oasi Itor  
Bengono Jacques Paul

*To the Rank of Second Lieutenant :*

Wantouna Paul  
Sone Manfred  
Nankam Joseph  
Tidati Adjia  
Onana Marcelin

**C - Air Force***To the Rank of Group Captain :*

Nono Robert

*To the Rank of Wing Commander :*

Jamen Emmanuel  
Ngwesse Sume Michael  
Esiene Grégoire  
Mitlassou Justin  
Sambo Aminou  
Mentz Gustave Mawella  
Amougou Emmanuel

*To the Rank of Squadron Leader :*

Kouasseu  
Wansa Zakou Ngonji  
Nke Ngah Thomas  
Tchuenkam Michel  
Lekeufack Séraphin  
Locko Samba Ferdinand

*To the Rank of Flight Lieutenant :*

Mouko Mekinde  
Nkake Jean Achille  
Okoa Nguele Francois  
Tchouasseu Serge Guy  
Tabi Nouma Quentin  
Tchuenche Samuel

*To the Rank of Flying Officer :*

Essongo Gbahdang  
Adjaba Onana Jean Bosco  
Bakehe Bernard  
Mbome Efande John  
Bello Alhadji Amadou  
Ango Ango Philibert  
Bekombo Djene Lucien  
Tonye Laurent Pierre  
Issende Joseph

qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 décembre 1997

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret accordant délégation de signature à M. Bell Luc René, délégué général à la Sûreté nationale**

*Par décret n° 97-232 en date du 26 décembre 1997 :*

**Article premier.-** (1) Délégation de signature est accordée à M. Bell Luc René, délégué général à la Sûreté nationale, à l'effet de signer, au nom du Président de la République :

- toutes correspondances (lettres, notes, télégrammes, etc.) lorsque celles-ci n'engagent pas l'emploi des moyens de la police ;

- toutes pièces ou décisions d'ordre individuel relatives à l'administration du personnel auxiliaire, contractuel et journalier de la Sûreté nationale, y compris celles afférentes aux avancements, aux recrutements, aux sanctions disciplinaires et aux licenciements de cette catégorie de personnel ;

- les actes infligeant des sanctions disciplinaires au personnel fonctionnaire de la Sûreté nationale, à l'exception de celles relevant de la compétence de l'autorité investie du pouvoir de nomination ;

- les ordres de mission valables sur le territoire national pour l'ensemble du personnel ;

- les pièces et documents comptables se rapportant à l'utilisation des crédits des services centraux et ceux relatifs à la gestion du matériel de la Sûreté nationale ;

- les ampliatisons des actes réglementaires ou individuels signés par le Président de la République ou le secrétaire général de la Présidence de la République ;

- les arrêtés de nomination des chefs de bureau et les actes d'affectation du personnel non titulaire de postes de responsabilité ;

- les actes constatant les absences irrégulières ou accordant des autorisations et permissions d'absence, des congés administratifs, et des congés sanitaires ;

- les décisions traduisant les fonctionnaires de la Sûreté nationale devant le conseil de discipline.

which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Delegation of signature**

*By Decree No. 97-232 of 26 December 1997:*

**1. (1)** Delegation of signature is hereby granted to Mr. Bell Luc René, Delegate General for National Security, to sign on behalf of the President of the Republic:

- all correspondence (letters, memos, telegrams, etc.) not involving the use of the police force;

- all documents or decisions of an individual nature relating to the administration of ancillary staff, contract and daily-rated employees, including those pertaining to advancements, recruitments, disciplinary sanctions and termination of service for the above-mentioned categories of personnel;

- acts inflicting disciplinary sanctions on civil servants of the National Security, with the exception of those falling under the responsibility of the appointing authority;

- mission orders valid throughout the national territory for all staff;

- accounting documents relating to the use of votes allocated for the central services and for the management of National Security equipment;

- copies of statutory or individual instruments signed by the President of the Republic or the Secretary-General of the Presidency of the Republic;

- orders appointing bureau heads and transfer decisions for personnel not holding duty posts.

- acts to establish absence without leave or granting special or casual leave, annual leave and sick leave;

- decisions summoning civil servants of National Security before the Disciplinary Board.

(2) M. Bell Luc René fera précéder sa signature des mentions "pour le Président de la République et par délégation".

**Art. 2.-** Dans le cadre de la présente délégation de signature, le délégué général à la Sûreté nationale discriminera lui-même les affaires qu'il estime opportun de réserver à la signature personnelle du Président de la République.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### Décret portant remise de peines

*Par décret n° 97-233 en date du 26 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Les remises de peines suivantes sont accordées aux personnes définitivement condamnées à la date de signature du présent décret :

1- Commutation en vingt (20) ans de peine d'emprisonnement en faveur des personnes originellement condamnées à la peine de mort, et dont la peine a déjà été commuée en une peine d'emprisonnement à vie antérieurement au 1er janvier 1996.

2- Commutation en vingt (20) ans de peine d'emprisonnement en faveur des personnes originellement condamnées à une peine d'emprisonnement à vie non encore commuée.

3- Remise de peine de cinq (5) ans en faveur des personnes originellement condamnées à la peine de mort, et dont la peine a déjà été commuée en une peine d'emprisonnement à temps, antérieurement au 1er janvier 1996.

4- Remise de peine à cinq (5) ans en faveur des personnes originellement condamnées à une peine d'emprisonnement à vie déjà commuée en une peine d'emprisonnement à temps, antérieurement au 1er janvier 1996.

5- Remise de peine de quatre (4) ans en faveur des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement inférieure à vingt (20) ans, mais égale ou supérieure à dix (10) ans.

6- Remise de peine de trois (3) ans en faveur des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement inférieure à dix (10) ans, mais supérieure à cinq (5) ans.

(2) Mr. Bell Luc René's signature shall be preceded by the following words: "For the President of the Republic and by delegation".

2. Within the context of this delegation of signature, the Delegate General for National Security shall himself determine which matters shall be referred to the President of the Republic for signature.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

### Decree relating to the remission of sentences

*By Decree No. 97- 233 of the 26 December 1997 :*

1. Remission of sentences is hereby granted to the following persons whose sentences are final and who were convicted on the date of signature of this decree:

(1) Commutation to 20 years of imprisonment for persons originally sentenced to death and whose sentences were commuted to life imprisonment before 1 January 1996.

(2) Commutation to 20 years of imprisonment for persons originally sentenced to life imprisonment and whose sentences have not yet been commuted.

(3) Remission of 5 years for persons originally sentenced to death and whose sentences were already commuted to a term of imprisonment before 1 January 1996.

(4) Remission of 5 years for persons originally sentenced to life imprisonment and whose sentences were commuted to a prison term before 1 January 1996.

(5) Remission of 4 years for persons sentenced to a prison term of less than 20 years, but not less than 10 years.

(6) Remission of 3 years for persons sentenced to a prison term of less than 10 years, but not less than 5 years.

(2) M. Bell Luc René fera précéder sa signature des mentions "pour le Président de la République et par délégation".

**Art. 2.-** Dans le cadre de la présente délégation de signature, le délégué général à la Sûreté nationale discriminera lui-même les affaires qu'il estime opportun de réserver à la signature personnelle du Président de la République.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### Décret portant remise de peines

*Par décret n° 97-233 en date du 26 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Les remises de peines suivantes sont accordées aux personnes définitivement condamnées à la date de signature du présent décret :

1- Commutation en vingt (20) ans de peine d'emprisonnement en faveur des personnes originellement condamnées à la peine de mort, et dont la peine a déjà été commuée en une peine d'emprisonnement à vie antérieurement au 1er janvier 1996.

2- Commutation en vingt (20) ans de peine d'emprisonnement en faveur des personnes originellement condamnées à une peine d'emprisonnement à vie non encore commuée.

3- Remise de peine de cinq (5) ans en faveur des personnes originellement condamnées à la peine de mort, et dont la peine a déjà été commuée en une peine d'emprisonnement à temps, antérieurement au 1er janvier 1996.

4- Remise de peine à cinq (5) ans en faveur des personnes originellement condamnées à une peine d'emprisonnement à vie déjà commuée en une peine d'emprisonnement à temps, antérieurement au 1er janvier 1996.

5- Remise de peine de quatre (4) ans en faveur des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement inférieure à vingt (20) ans, mais égale ou supérieure à dix (10) ans.

6- Remise de peine de trois (3) ans en faveur des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement inférieure à dix (10) ans, mais supérieure à cinq (5) ans.

(2) Mr. Bell Luc René's signature shall be preceded by the following words: "For the President of the Republic and by delegation".

2. Within the context of this delegation of signature, the Delegate General for National Security shall himself determine which matters shall be referred to the President of the Republic for signature.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

### Decree relating to the remission of sentences

*By Decree No. 97- 233 of the 26 December 1997 :*

1. Remission of sentences is hereby granted to the following persons whose sentences are final and who were convicted on the date of signature of this decree:

(1) Commutation to 20 years of imprisonment for persons originally sentenced to death and whose sentences were commuted to life imprisonment before 1 January 1996.

(2) Commutation to 20 years of imprisonment for persons originally sentenced to life imprisonment and whose sentences have not yet been commuted.

(3) Remission of 5 years for persons originally sentenced to death and whose sentences were already commuted to a term of imprisonment before 1 January 1996.

(4) Remission of 5 years for persons originally sentenced to life imprisonment and whose sentences were commuted to a prison term before 1 January 1996.

(5) Remission of 4 years for persons sentenced to a prison term of less than 20 years, but not less than 10 years.

(6) Remission of 3 years for persons sentenced to a prison term of less than 10 years, but not less than 5 years.

5- aux personnes détenues qui sont poursuivies pour les infractions commises au cours de leur détention.

**Art. 5.-** Le ministre de la Justice, garde des sceaux, le ministre de l'Administration territoriale et le secrétaire d'Etat chargé de l'administration pénitentiaire sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Décret portant nomination d'un responsable dans les services extérieurs du ministère des Relations extérieures**

*Par décret n° 97-234 en date du 26 décembre 1997 :*

**Article premier.-** M. Ngoh Ngoh Ferdinand, secrétaire des affaires étrangères est, à compter de la date de signature du présent décret, nommé deuxième conseiller à la Mission permanente auprès des Nations unies à New-York.

**Art. 2.-** L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Décret n° 97-235 du 31 décembre 1997 portant création d'un Comité de compétitivité**

*Le Président de la République,*

Vu la Constitution;

Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement;

*Décète :*

**Article premier.-** Il est, à compter de la date de signature du présent décret, créé auprès du ministre chargé de l'Economie et des Finances un comité de compétitivité, ci-après désigné « le Comité ».

(5) detainees who are prosecuted for offences committed during their detention.

**5.** The Minister of Justice, Keeper of the Seals, the Minister of Territorial Administration and the Secretary of State in charge of Prisons Administration are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Appointment of an official in the external services of the Ministry of External Relations**

*By Decree No. 97-234 of 26 December 1997:*

**1.** Mr. Ngoh Ngoh Ferdinand, Foreign Affairs Secretary, is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Second Counsellor at the Permanent Mission to the United Nations in New York.

**2.** Mr. Ngoh Ngoh Ferdinand shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Decree No. 97-235 of 31 December 1997 to set up a competitiveness committee**

*The President of the Republic,*

Mindful of the Constitution;

Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government,

*Hereby decrees as follows:*

**1.** A competitiveness committee, hereinafter referred to as "the Committee", is, with effect from the date of signature of this decree, set up within the Ministry of the Economy and Finance.



**Art. 2.-** Le Comité a pour missions:

- d'identifier les obstacles à la compétitivité;
- de proposer toutes mesures visant à abaisser les coûts de transactions;
- de suivre, dans l'intérêt des parties, la mise en oeuvre des décisions arrêtées.

**Art. 3.-** Le Comité est composé ainsi qu'il suit:

- *Président*: le ministre chargé de l'économie et des finances.

- *Vice-président*: le président du Groupement interpatronal du Cameroun.

- *Membres*:

- le ministre chargé du développement industriel et commercial;
- le ministre chargé de la justice;
- le ministre chargé de l'administration territoriale;
- le ministre chargé des investissements publics et de l'aménagement du territoire;
- le ministre chargé de l'agriculture;
- le ministre chargé des transports;
- le ministre chargé des postes et télécommunications;
- le président de la Chambre de Commerce, d'Industrie et des Mines du Cameroun;
- le président de la Chambre d'Agriculture;
- le président du Syndicat des industriels du Cameroun;
- le président du Syndicat des commerçants importateurs et exportateurs du Cameroun;
- le président de l'Association professionnelle des établissements de crédit du Cameroun.

**Art. 4.-** (1) Le Comité se réunit au moins une fois par trimestre sur convocation de son président.

(2) Les convocations, accompagnées du projet d'ordre du jour, sont adressées aux membres du Comité au moins quinze (15) jours avant la date de la réunion.

(3) Un rapport est adressé au Premier ministre, chef du Gouvernement, à l'issue de chaque session.

**Art. 5.-** (1) Le Comité dispose d'un secrétariat technique chargé:

- des études à lui confiées par le Comité;
- de la rédaction des différents rapports du Comité;
- du suivi de l'exécution des programmes d'action du Comité;
- de la préparation des réunions du Comité;
- de la reproduction des documents pour le compte du Comité.

(2) Il peut, en outre, faire toutes recommandations et suggestions utiles au Comité.

2. The duties of the Committee shall be to:

- identify the main obstacles to competitiveness;
- propose measures aimed at reducing the costs of transactions;
- monitor, in the interest of the parties, the implementation of decisions taken.

3. The Committee shall be made up as follows:

- *Chairman*: the Minister in charge of the Economy and Finance.

- *Vice-Chairman*: the President of the Employers' Association of Cameroon.

- *Members*:

- the Minister in charge of Industrial and Commercial Development,
- the Minister in charge of Justice;
- the Minister in charge of Territorial Administration;
- the Minister in charge of Public Investments and Regional Development;
- the Minister in charge of Agriculture;
- the Minister in charge of Transport;
- the Minister in charge of Posts and Telecommunications;
- the President of the Chamber of Commerce, Industry and Mines of Cameroon;
- the President of the Chamber of Agriculture;
- the President of the Union of Cameroon Industrialists;
- the President of the Union of Import and Export Traders of Cameroon;
- the President of the Professional Association of Credit Establishments of Cameroon.

4. (1) The Committee shall meet at least once every quarter when convened by the Chairman.

(2) Convening notices, together with the draft agenda, shall be forwarded to committee members at least 15 (fifteen) days before the date of the meeting.

(3) After each meeting, a report shall be submitted to the Prime Minister, Head of Government.

5. (1) The Committee shall have a Technical Secretariat responsible for:

- carrying out studies entrusted to it by the Committee;
- drafting the various Committee reports;
- following up the execution of the Committee's action programmes;
- preparing Committee meetings;
- duplicating documents for the Committee.

(2) It may, in addition, make any pertinent recommendations and suggestions to the Committee.

(3) L'organisation et le fonctionnement du secrétariat technique font l'objet d'un arrêté du Premier ministre.

**Art. 6.** - (1) Les fonctions de membre du Comité sont gratuites. Toutefois, à l'occasion des sessions, les membres du Comité peuvent bénéficier du remboursement des frais de transport, de restauration et d'hébergement.

(2) Le budget de fonctionnement du Comité est supporté par:

- les subventions;
- les dons et legs .

**Art. 7.-** Dans l'accomplissement de ses missions, le Comité peut bénéficier de l'assistance technique ou financière de tout organisme national ou international, ou de toute organisation non gouvernementale.

**Art. 8.-** Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 31 décembre 1997.

*Le Président de la République.*  
**Paul Biya.**

(3) The organization and functioning of the Technical Secretariat shall be fixed by an order of the Prime Minister.

**6. (1)** The duties of member of the Committee shall be honorary. Provided that during committee meetings, members may be reimbursed their travel, feeding and lodging expenses .

(2) The recurrent expenses of the Committee shall be covered by:

- subsidies;
- gifts and legacies.

**7.** In the accomplishment of its tasks, the Committee may benefit from the technical or financial assistance of any national or international body, or of any non-governmental organization .

**8.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency, and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 31 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

### Arrêté accordant une prolongation d'activité à un magistrat

*Par arrêté n° 433 en date du 23 décembre 1997 :*

**Article premier.-** Une prolongation d'activité d'une durée de deux (2) ans est, à compter du 13 novembre 1997, date normale de son admission à la retraite, accordée dans l'intérêt du service à M. Deba Martin Ayuk, magistrat du quatrième grade, (Mle 24 326-J), né le 12 novembre 1937.

La date d'admission de l'intéressé à la retraite est en conséquence reportée au 13 novembre 1999.

**Art. 2.-** Le ministre d'Etat chargé de la Justice, garde des sceaux et le ministre de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 23 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### Extension of service period

*By Order No. 433 of 23 December 1997:*

**1. (1)** Mr. Deba Martin Ayuk, Judicial and Legal Officer fourth scale (See. No. 24 326-J), born on 12 November 1937 is, with effect from 13 December 1997, his normal date of retirement, granted a two-year extension for service purposes.

(2) Mr. Deba Martin Ayuk's retirement is therefore postponed to 13 November 1999.

**2.** The Minister of State in charge of Justice, Keeper of the Seals and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 23 December 1997

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Arrêté portant nomination d'un chef de  
secrétariat particulier**

*Par arrêté n° 439 en date du 26 décembre 1997 :*

**Article premier.-** M. Matawa Oumara, secrétaire d'administration (Mle 68 824-A), précédemment chef de secrétariat particulier du secrétaire général de la Présidence de la République est, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé chef de secrétariat particulier du ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense.

**Art. 2.-** L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 décembre 1997.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE**

---

**Arrêté portant nomination de responsables au  
ministère de l'Éducation nationale**

*Par arrêté n° 164-A-302-MINEDUC-CAB en date du 7  
novembre 1997 :*

**Article premier.-** Sont, pour compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après dans les services extérieurs du ministère de l'Éducation nationale, direction des ressources financières et des projets :

**I- Délégation provinciale de l'Éducation  
nationale pour l'Adamaoua**

*A- Ecoles normales d'instituteurs*

1- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement général de Ngaoundéré

Service des affaires administratives et financières

*Chef de service :* M. Djoulde, instituteur de l'enseignement général, Mle 515 443-Z, précédemment économiste au CES de Nyambaka, en remplacement de M. Adamou Badjo, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

2- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement général de Banyo  
Service des affaires administratives et financières

*Chef de service :* M. Djidji Jean, instituteur de l'enseignement général, Mle 066 339-M, précédemment économiste au CETIC de Meiganga, poste créé.

**Appointment of a Head of a  
private secretary**

*By Order No. 439 of 26 December 1997:*

1. Mr. Matawa Oumara, Executive Officer, (Sec. No. 68 824-A), previously Head of the Private Secretariat of the Secretary General of the Presidency of the Republic, is, with effect from the date of signature of this order, appointed Head of the Private Secretariat of the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence.

2. Mr. Matawa Oumara shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 26 December 1997.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION**

---

**Appointments in the Ministry of National  
Education**

*By Order No. 164-A-302-MINEDUC-CAB  
of 7 November 1997:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the External Services of the Ministry of National Education, Department of Financial Resources and Projects:

**I - Adamaoua Provincial Delegation of National  
Education**

*A. Grade I Government Teachers Training Colleges  
(GTTC)*

1- GTTC Ngaoundéré

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head:* Mr. Djoulde, Grade I Teacher (Sec. No. 515 443-Z), previously Bursar of GSS Nyambaka, in replacement of Mr. Adamou Badjo who has been placed on retirement.

2. GTTC Mbanyo

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head:* Mr. Djidji Jean, Grade I Teacher (Sec. No. 066 339-M), previously Bursar of ICTC Meiganga, new post.

3- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement  
général de Tibati  
Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : M. Samari Mbarbe, instituteur principal de l'enseignement général, Mle 064 952-M, précédemment en service à la délégation départementale de l'Education nationale de Tibati, poste créé.

*B- Intendants des Lycées*

1- Lycée de Ngaoundal : M. Soumanou Djoulde, instituteur de l'enseignement général, Mle 049 007-J, précédemment en service au lycée de Tibati, en remplacement de M. Belebégne, muté.

**II- Délégation provinciale de l'Education nationale pour le Centre**

*A- Ecoles normales d'instituteurs*

1- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement  
général d'Eseka  
Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : M. Manguele Emile, instituteur de l'enseignement général, Mle 120 722-F, précédemment directeur de l'école publique de Log Matog, en remplacement de M. Mandeng J. Sébastien, appelé à d'autres fonctions.

2- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement  
général de Nanga-Eboko  
Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : M. Endamana Biyo'o Nama, contractuel d'administration, Mle 109 810-Z, précédemment surveillant au lycée de Mbandjock, poste créé.

3- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement  
général de Monatélé  
Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : M. Angoni Ebode, instituteur de l'enseignement général, Mle 251 146-Z, précédemment intendant au lycée d'Esse, poste créé.

*B- Intendants des lycées*

1- Lycée de Messondo : M. Pouhe Bahiha, instituteur de l'enseignement général, Mle 123 014-E, précédemment économiste à l'ex-college d'enseignement secondaire de Messondo, poste créé.

2- Lycée de Mbandjock : M. Kenengue Ambara, instituteur de l'enseignement général, Mle 519 489-Y, précédemment directeur de l'école publique de Simbane (Nkoteng), en remplacement de Ndzana Sévérin décédé.

3- Lycée de Mbankomo : M. Zibi Mboudou, instituteur de l'enseignement général, Mle 055 474-H, précédemment intendant au lycée de Ngomedzap, en remplacement de M. Evongole Narcisse, muté.

3 - GTTC Tibati

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head*: Mr. Samari Mbarbe, Senior Grade I Teacher (See. No. 064 952-M), previously in service at the Tibati Divisional Delegation of National Education, new post.

*B - Governments High School Bursars*

1. *GHS Ngaoundal*: Mr. Soumanou Djoulde, Grade I Teacher (See. No. 049 007-J), previously in service at GHS Tibati, in replacement of Mr. Belebégne who has been transferred.

**II. Centre Provincial Delegation of National Education**

*A - Grade I Government Teachers Training Colleges (GTTC)*

1. GTTC Eséka

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head*: Mr. Manguele Emile, Grade I Teacher (See. No. 120 722-F), previously Headmaster of GS Log Matog, in replacement of Mr. Mandeng J. Sébastien who has been transferred to other duties.

2. GTTC Nanga - Eboko

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head*: Mr. Endamana Biyo'o Nama, Contract Officer (See. No. 109 810-Z), previously Discipline Master of GHS Mbandjock, new post.

3. GTTC Monatélé

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head*: Mr. Angoni Ebode, Grade I Teacher (See. No. 251 146-Z), previously Bursar of GHS Esse, new post.

*B - Government High School Bursars*

1. *GHS Messondo*: Mr. Pouhe Bahiha, Grade I Teacher (See. No. 123 014-E), previously Bursar of former GSS Messondo, new post.

2. *GHS Mbandjock*: Mr. Kenengue Ambara, Grade I Teacher (See. No. 519 489-Y), previously Headmaster of GS Simbane (Nkoteng), in replacement of Mr. Ndzana Sévérin, deceased.

3. *GHS Mbankomo*: Mr. Zibi Mboudou, Grade I Teacher (See. No. 055 474-H), previously Bursar of GHS Ngomedzap, in replacement of Mr. Evongole Narcisse who has been transferred.

4- *Lycée de Ngomedzap* : M. Bomba Bindzi, instituteur de l'enseignement général, Mle 363 722-F, précédemment intendant au lycée de Nkondjock, en remplacement de M. Zibi Mboudou, muté.

5- *Lycée de Ngog-Mapubi* : M. Belebegne, instituteur de l'enseignement général, Mle 353 133-M, précédemment intendant au lycée de Ngaoundal, en remplacement de M. Makani, appelé à d'autres fonctions.

6- *Lycée de Ndikinimeki* : M. Ouben Jean Claude, instituteur de l'enseignement général, Mle 129 026-C, précédemment intendant au lycée de Mouanko, en remplacement de M. Ombala Hyacinthe, muté.

7- *Lycée de Nsam* : Mme Yomo Dorothée Hortense, instituteur de l'enseignement général, Mle 058 850-K, précédemment économiste au CES de Nsam, poste créé.

8- *Lycée de Nkoteng* : M. Bizamba Angong, instituteur de l'enseignement général, Mle 170 249-Z, précédemment économiste au CES de Nkoteng, poste créé.

9- *Lycée d'Ekounou* : M. Mbang Martin, instituteur principal de l'enseignement général, Mle 87 487-A, précédemment en service au ministère de l'Éducation nationale, direction des ressources financières et des projets, en remplacement de M. Ebene Moukori Henri, appelé à d'autres fonctions.

10- *Lycée technique de Monatéle* : M. Bissomen Simon, professeur des collèges d'enseignement technique, Mle 124 618-C, précédemment intendant au lycée de Ndikinimeki, en remplacement de M. Onguene Alana, appelé à d'autres fonctions.

11- *Lycée bilingue de Mbalmayo* : M. Bengono Michel, contractuel d'administration, Mle 103 405-Y, précédemment intendant au lycée de Mbalmayo, poste créé.

12- *Lycée d'Esse* : M. Onguene Alana, instituteur de l'enseignement général, Mle 112 957-Z, précédemment en service au lycée technique de Monatéle, en remplacement de M. Angoni Ebode, muté.

13- *Lycée technique Bafia* : M. Ombala Hyacinthe, instituteur de l'enseignement général, Mle 173 408-Z, précédemment intendant au lycée technique de Bangangté, en remplacement de M. Dang à Melem, appelé à d'autres fonctions.

### III- Délégation provinciale de l'Éducation nationale pour l'Extrême-Nord

#### A- Ecoles normales d'instituteurs

- 1- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement général de Kousseri

4. *GHS Ngomedzap*: Mr. Bomba Bindzi, Grade I Teacher (Sce. No. 363 722 -F), previously Bursar of GHS Nkondjock, in replacement of Mr. Zibi Mboudou who has been transferred.

5. *GHS Ngog-Mapubi*: Mr. Belebegne, Grade I Teacher (Sce. No. 353 133-M), previously Bursar of GHS Ngaoundal, in replacement of Mr. Makani who has been transferred to other duties.

6. *GHS Ndikinimeki*: Mr. Ouben Jean Claude, Grade I Teacher (Sce. No. 129 026-C), previously Bursar of GHS Mouanko, in replacement of Mr. Ombala Hyacinthe who has been transferred.

7. *GHS Nsam*: Mrs. Yomo Dorothée Hortense, Grade I Teacher (Sce. No. 058 850-K), previously Bursar of GSS Nsam, new post.

8. *GHS Nkoteng*: Mr. Bizamba Angong, Grade I Teacher (Sce. No. 170 249-Z), previously Bursar of GSS Nkoteng, new post.

9. *GHS Ekounou*: Mr. Mbang Martin, Senior Grade I Teacher (Sce. No. 87 487-A), previously in service at the Ministry of National Education, Department of Financial Resources and Projects, in replacement of Mr. Ebene Moukori Henri who has been transferred to other duties.

10. *GTHS Monatéle*: Mr. Bissomen Simon, Technical College Instructor (Sce. No. 124 618-C), previously Bursar of GHS Ndikinimeki, in replacement of Mr. Onguene Alana who has been transferred to other duties.

11. *GBHS Mbalmayo*: Mr. Bengono Michel, Contract Officer (Sce. No. 103 405-Y), previously Bursar of GHS Mbalmayo, new post.

12. *GHS Esse*: Mr. Onguene Alana, Grade I Teacher (Sce. No. 112 957-Z), previously Bursar of GTHS Monatéle, in replacement of Mr. Angoni Ebode who has been transferred.

13. *GTHS Bafia*: Mr. Ombala Hyacinthe, Grade I Teacher (Sce. No. 173 408-Z), previously Bursar of GTHS Bangangté, in replacement of Mr. Dang à Melem who has been transferred to other duties.

### III - Far-North Provincial Delegation of National Education

#### A - Grade I Government Teachers Training Colleges (GTTC)

1. GTTC Kousseri

**Service des affaires administratives et financières**

*Chef de service* : M. Edoube Lobe, instituteur contractuel, Mle 20 042-M, précédemment chef de bureau à la délégation départementale de l'Education nationale du Logone-et-Chari, poste créé.

2- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement général de Mokolo  
**Service des affaires administratives et financières**

*Chef de service* : M. Abdou Kaitawa, instituteur principal de l'enseignement général, Mle 164 241-I, précédemment en service à la délégation départementale de l'Education nationale du Mayo-Tsanaga.

**B- Intendants des Lycées**

1- *Lycée de Maroua Domayo* : M. Hamtchey Bouba, instituteur de l'enseignement général, Mle 112 580-X, précédemment en service au ministère de l'Education nationale, poste vacant.

2- *Lycée de Kalfou* : M. Mendam Alphonse, instituteur de l'enseignement général, Mle 50 585-N, précédemment économiste à l'ex-collège d'enseignement secondaire de Kalfou, poste créé.

**IV- Délégation provinciale de l'Education nationale pour l'Est****A- Service des affaires générales**

*Chef de service* : M. Evongole Narcisse, professeur des collèges d'enseignement général, Mle 174 030-I, précédemment intendant au lycée de Mbankomo, en remplacement de M. Menkwe Ntsi Philippe admis à faire valoir ses droits à la retraite.

**B- Intendants des lycées**

1- *Lycée de Ndélélé* : M. Ndal Baman, instituteur de l'enseignement général, Mle 374 899-T, précédemment économiste à l'ex-collège d'enseignement secondaire de Ndélélé, poste créé.

**V- Délégation provinciale de l'Education nationale pour le Littoral****A- Ecoles normales d'instituteurs**

Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement technique de Douala

Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : M. Ebene Moukori Henri, contrôleur de la documentation, Mle 517 707-A, précédemment intendant au lycée d'Ekounou, poste créé.

**B- Intendants des lycées**

*Lycée de Nkondjock* : M. Nkomo Jean, instituteur de

**Administrative and Financial Affairs Service**

*Service Head*: Mr. Edoube Lobe, Contract Grade I Teacher (Sce. No. 20 042M), previously Bureau Head at the Logone-et-Chari Divisional Delegation of National Education, new post.

**2. GTTC Mokolo****Administrative and Financial Affairs Service**

*Service Head*: Mr. Abdou Kaitawa, Senior Grade I Teacher (Sce. No. 164 241-I), previously in service at the Mayo-Tsanaga Divisional Delegation of National Education.

**B - Government High School Bursars**

1. *GHS Maroua Domayo*: Mr. Hamtchey Bouba, Grade I Teacher (Sce. No. 112 580 -X), previously in service at the Ministry of National Education, vacancy.

2. *GHS Kalfou*: Mr. Mendam Alphonse, Grade I Teacher (Sce. No. 050 585-N), previously Bursar of former GSS Kalfou, new post.

**IV - East Provincial Delegation of National Education****A - General Affairs Service**

*Service Head*: Mr. Evongole Narcisse, Secondary School Teacher (Sce. No. 174 030-I), previously Bursar of GHS Mbankomo, in replacement of Mr. Menkwe Ntsi Philippe who has been placed on retirement.

**B - Government High School Bursars**

1. *GHS Ndélélé*: Mr. Ndal Baman, Grade I Teacher (Sce. No. 374 899-T), previously Bursar of former GSS Ndélélé, new post.

**V - Littoral Provincial Delegation of National Education****A - Grade I Government Teachers Training Colleges (GTTC)**

Technical Education Grade I Teachers Training College, Douala

**Administrative and Financial Affairs Service**

*Service Head*: Mr. Ebene Moukori Henri, Documentation Controller (Sce. No. 517 707-A), previously Bursar of GHS Ekounou, new post.

**B - Government High School Bursars**

1. *GHS Nkondjock*: Mr. Nkomo Jean, Grade I Teacher

l'enseignement général, Mle 81 949-C, précédemment intendant au lycée de Tiko, en remplacement de M. Bomba Bindzi, muté.

2- *Lycée de Mouanko* : M. Djol Zacharie, instituteur de l'enseignement général, Mle 67 821-D, précédemment intendant au lycée d'Edéa, en remplacement de M. Ouben J. Claude, muté.

3- *Lycée classique d'Edéa* : M. Djame Emile, contractuel d'administration, Mle 149 065-G, précédemment en service au ministère de l'Education nationale, direction des ressources humaines, en remplacement de M. Djol Zacharie, muté.

4- *Lycée bilingue de Deido* : Mme Ngo Oum Rose, intendant principal de l'administration scolaire et universitaire, Mle 48 474-M, précédemment intendant au lycée bilingue de Bonabéri, en remplacement de M. Dikouai Dieudonné, muté.

5- *Lycée bilingue de Nkongsamba* : M. Ekollo Lucien, instituteur de l'enseignement général, Mle 167 421-K, précédemment en service au collège d'enseignement secondaire de Nyanon, en remplacement de M. Otto Ngango, appelé à d'autres fonctions.

6- *Lycée bilingue de Bonabéri* : M. Dikouai Dieudonné, instituteur de l'enseignement général, Mle 98 974-W, précédemment intendant au lycée bilingue de Deido, en remplacement de Mme Ngo Oum Rose, mutée.

#### VI - Délégation provinciale de l'Education nationale pour le Nord

##### *Intendants des lycées*

1- *Lycée de Pitoa* : M. Manhouli Daniel, instituteur de l'enseignement général, Mle 54 457-Q, précédemment économiste à l'ex-college d'enseignement secondaire de Pitoa, poste créé.

#### VII - Délégation provinciale de l'Education nationale pour le Nord-Ouest

##### *A - Ecoles normales d'instituteurs*

1- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement technique de Wum

Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : Mlle Achirimbi Esther, professeur d'écoles normales d'instituteurs adjoints, Mle 104 430-K, précédemment directrice de l'école maternelle de Nkambe, poste créé.

##### *B - Intendants des lycées*

*Lycée bilingue de Bamenda /Kwen* : M. Fondikum Richard, professeur d'écoles normales d'instituteurs adjoints, Mle 100 154-H, précédemment en service à la délégation départementale de l'Education nationale de Boyo, en remplacement de Mme Apono Gladys admise à l'Ecole normale supérieure.

(See. No. 81 949-C), previously Bursar of GHS Tiko, in replacement of Mr. Bomba Bindzi who has been transferred.

2. *GHS Mouanko*: Mr. Djol Zacharie, Grade I Teacher (See. No. 67 821-D), previously Bursar of GHS Edéa, in replacement of Mr. Ouben J. Claude who has been transferred.

3. *Edéa Grammar School*: Mr. Djame Emile, Contract Officer (See. No. 149 065-G), previously in service at the Ministry of National Education, Department of Human Resources, in replacement of Mr. Djol Zacharie who has been transferred.

4. *GBHS Deido*: Mrs. Ngo Oum Rose, Senior School and University Warden (See. No. 48 474-M), previously Bursar of GBHS, Bonabéri, in replacement of Mr. Dikouai Dieudonné, who has been transferred.

5. *GBHS Nkongsamba*: Mr. Ekollo Lucien, Grade I Teacher (See. No. 167 421-K), previously in service at GSS Nyanon, in replacement of Mr. Otto Ngango who has been transferred to other duties.

6. *GBHS Bonabéri*: Mr. Dikouai Dieudonné, Grade I Teacher (See. No. 98 974-W), previously Bursar of GBHS Deido, in replacement of Mrs. Ngo Oum Rose who has been transferred.

#### VI - North Provincial Delegation of National Education

##### *Government High School Bursars*

1. *GHS Pitoa*: Mr. Manhouli Daniel, Grade I Teacher (See. No. 54 457-Q), previously Bursar of former GSS Pitoa, new post.

#### VII - North-West Provincial Delegation of National Education

##### *A - Grade I Government Teachers Training Colleges, (GTTC)*

1. Technical Education Grade I Teachers Training College, Wum

*Administrative and Financial Affairs Service*

*Service Head*: Miss Achirimbi Esther, Grade II TTC Tutor (See. No. 104 430-K), previously Headmistress of Government Nursery School Nkambe, new post.

##### *B - Government High School Bursars*

*GBHS Bamenda /Nkwen*: Mr. Fondikum Richard, Grade II TTC Tutor (See. No. 100 154-H), previously in service at the Boyo Divisional Delegation of National Education, in replacement of Mrs. Apono Gladys who has been admitted to the Advanced Teachers Training College (E.N.S.)

### VIII- Délégation provinciale de l'Education nationale pour l'Ouest

#### A- Intendants des lycées

1- *Lycée de Fokoue* : M. Kuete Adalbert, instituteur de l'enseignement général, Mle 120 518-G, précédemment économiste à l'ex-collège d'enseignement secondaire de Fokoue, poste créé.

2- *Lycée de Santchou* : M. Nkem Robert, instituteur de l'enseignement technique, Mle 374 535-G, précédemment surveillant général au CETIC de Poli, poste vacant.

3- *Lycée bilingue Sultan Ibrahim Njoya de Foumban* : Prince Ndjiassé Adamou, inspecteur de la documentation, Mle 371 450-K, précédemment en service à la délégation provinciale de l'Education nationale pour l'Ouest, en remplacement de M. Mbomboue Joseph, muté.

4- *Lycée technique de Bangangté* : M. Mbouemboue Joseph, contractuel d'administration, Mle 139 778-K, précédemment intendant au lycée sultan Njoya, en remplacement de M. Bissomen Simon, muté.

5- *Lycée bilingue de Mbouda* : M. Ngoufack Etienne, instituteur de l'enseignement général, Mle 168 588-D, précédemment intendant au lycée de Mbouda, poste créé.

6- *Lycée de Tonga* : M. Nyouse Jean Pierre, instituteur de l'enseignement général, Mle 44 512-Q, précédemment économiste à l'ex-collège d'enseignement secondaire de Tonga, poste créé.

### IX- Délégation provinciale de l'Education nationale pour le Sud

#### Service des affaires générales

*Chef de service* : M. Mbiam Meyomesse, intendant principal de l'administration scolaire et universitaire, Mle 87 863-C, précédemment intendant au lycée d'Ambam, en remplacement de M. Mefo'o Calvin, appelé à d'autres fonctions.

#### A- Intendants des lycées

1- *Lycée classique de Sangmélina* : M. Oyono Oyono, instituteur de l'enseignement général, Mle 164 859-J, précédemment intendant au lycée bilingue de Sangmélina, en remplacement de M. Nleme Bekale, muté.

2- *Lycée bilingue de Sangmélina* : M. Nleme Bekale, instituteur de l'enseignement général, Mle 147 023-M,

### VIII - West Provincial Delegation of National Education

#### A - Government High School Bursars

1. *GHS Fokoue*: Mr. Kuete Adalbert, Grade I Teacher (Sce. No. 120 518-G), previously Bursar of former GSS Fokoue, new post.

2. *GHS Santchou*: Nkem Robert, Grade I Teacher (Technical Education) (Sce. No. 374 535-G), previously Senior Discipline Master of GTC Poli, vacancy.

3. *GBHS Sultan Ibrahim Njoya, Foumban*: Prince Ndjiassé Adamou, Documentation Inspector (Sce. No. 371 450-K), previously in service at the West Provincial Delegation of National Education, in replacement of Mr. Mbomboue Joseph who has been transferred.

4. *GTHS Bangangté*: Mr. Mbouemboue Joseph, Contract Officer (Sce. No. 139 778-K), previously Bursar of GBHS Ibrahim Njoya, in replacement of Mr. Bissomen Simon who has been transferred.

5. *GBHS Mbouda*: Mr. Ngoufack Etienne, Grade I Teacher (Sce. No. 168 588-D), previously Bursar of GHS Mbouda, new post.

6. *GHS Tonga*: Mr. Nyouse Jean Pierre, Grade I Teacher (Sce. No. 44 512-Q), previously Bursar of former GSS Tonga, new post.

### IX. - South Provincial Delegation of National Education

#### General Affairs Service

*Service Head*: Mr. Mbiam Meyomesse, Senior School and University Warden (Sce. No. 87 863-C), previously Bursar of GHS Ambam, in replacement of Mr. Mefo'o Calvin who has been transferred to other duties.

#### A - Government High School Bursars

1. *Grammar School, Sangmélina*: Mr. Oyono Oyono, Grade I Teacher (Sce. No. 164 859-J), previously Bursar of GBHS Sangmélina, in replacement of Mr. Nleme Bekale who has been transferred.

2. *GBHS Sangmelima*: Mr. Nleme Bekale, Grade I Teacher (Sce. No. 147 023-M), previously Bursar of



précédemment intendant au lycée classique de Sangmélima, en remplacement de M. Oyono Oyono, muté.

3- *Lycée d'Ambam* : M. Mefo'o Calvin, professeur d'écoles normales d'instituteurs adjoints, Mle 50 975-Y, précédemment chef de service des affaires générales à la délégation provinciale de l'Education nationale pour le Sud, en remplacement de M. Mbiam Meyomesse, appelé à d'autres fonctions.

#### **X- Délégation provinciale de l'Education nationale pour le Sud-Ouest**

##### *A- Ecoles normales d'instituteurs*

##### **1- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement général de Bangem**

Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : M. Ajefu Jacob, instituteur de l'enseignement général, Mle 46 057-S, précédemment intendant au lycée de Muyuka, poste créé.

##### **2- Ecole normale d'instituteurs de l'enseignement général de Mudemba**

Service des affaires administratives et financières

*Chef de service* : M. Nkemzi Ngouanyi, instituteur de l'enseignement général, Mle 123 018-O, précédemment directeur de l'école publique de Fontem, poste créé.

##### *B- Intendants des lycées*

1- *Lycée de Tiko* : Mme Mokka Rebecca Eposy, instituteur de l'enseignement général, Mle063 490-Y, précédemment en service à la délégation provinciale de l'Education nationale pour le Sud-Ouest, en remplacement de M. Nkomo Jean, muté.

2- *Lycée de Muyuka* : M. Bissong Paddy Tanyi, instituteur de l'enseignement général, Mle 134 572-H, précédemment en service à la délégation provinciale de l'Education nationale pour le Sud-Ouest à Buéa, en remplacement de M. Ajefu Jacob, appelé à d'autres fonctions.

**Art. 2.** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 7 novembre 1997.

*Le ministre de l'Education nationale,*  
**Dr. Robert Mbella Mbappe.**

Grammar School, Sangmélima, in replacement of Mr. Oyono Oyono who has been transferred.

3. *GHS Ambam*: Mr. Mefo'o Calvin, Grade II TTC Tutor (Sce. No. 50 957-Y), previously Head of the General Affairs Service, South Provincial Delegation of National Education, in replacement of Mr. Mbiam Meyomesse who has been transferred to other duties.

#### **X- South-West Provincial Delegation of National Education**

##### *A - Grade I Government Teachers Training Colleges (GTTC)*

##### **1 - GTTC Bangem**

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head*: Mr. Ajefu Jacob, Grade I Teacher (Sce. No. 46 057-S), previously Bursar of GHS Muyuka, new post.

##### **2. GTTC Mundemba**

Administrative and Financial Affairs Service

*Service Head*: Mr. Nkemzi Ngouanyi, Grade I Teacher (Sce. No. 123 018-O), previously Headmaster of GS Fontem, new post.

##### *B - Government High School Bursars*

1. *GHS Tiko*: Mrs. Mokka Rebecca Eposy, Grade I Teacher (Sce. No. 63 490-Y), previously in service at the South-West Provincial Delegation of National Education, in replacement of Mr. Nkomo Jean who has been transferred.

2. *GHS Muyuka*: Mr. Bissong Paddy Tanyi, Grade I Teacher (Sce. No. 134 572-H), previously in service at the South-West Provincial Delegation of National Education, in replacement of Mr. Ajefu Jacob who has been transferred to other duties.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 7 November 1997.

**Dr. Robert Mbella Mbappe,**  
*Minister of National Education.*

**Arrêté portant nomination de responsables au ministère de l'Education nationale**

*Par arrêté n° 167-A-302-MINEDUC-CAB  
en date du 10 novembre 1997 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après au ministère de l'Education nationale, secrétariat général :

**Service de la traduction**

Bureau de la traduction en langue anglaise  
*Chef de bureau :* M. Kimbi Innocent Nchukwi, traducteur principal, Mle 554 360-Z, précédemment en service au service de la traduction, poste créé.

Bureau de la traduction en langue française  
*Chef de bureau :* M. Yetshe Essiene Jude, traducteur principal, Mle 535 567-L, précédemment en service au service de la traduction, poste créé.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 10 novembre 1997.

*Le ministre de l'Education nationale,*  
**Dr. Robert Mbella Mbappe.**

**MINISTERE DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES FORETS**

**Arrêté portant nomination de responsables au ministère de l'Environnement et des Forêts.**

*Par arrêté n° 538-A-MINEF-CAB  
en date du 13 novembre 1997 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes de responsabilité ci-après, au ministère de l'Environnement et des Forêts:

**Services extérieurs**

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Centre**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Mefou-et-Akono

Bureau des Affaires Communes

*Chef de bureau:* M. Njeulong Jean, contractuel d'administration, Mle 174 671-J, précédemment en service à la délégation départementale de

**Appointments in the Ministry of National Education**

*By Order No. 167-A-302-MINEDUC-CAB  
of 10 November 1997:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Ministry of National Education (Secretariat General) :

**Translation Service**

*English Language Bureau:* Mr. Kimbi Innocent Nchukwi, Senior Translator (See. No. 554 360 - Z), previously in service at the Translation Service, new post.

*French Language Bureau:* Mr. Yetshe Essiene Jude, Senior Translator (See. No. 535 567-L), previously in service at the Translation Service, new post.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 10 November 1997.

**Dr. Robert Mbella Mbappe,**  
*Minister of National Education.*

**MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND FORESTRY**

**Appointments in the Ministry of the Environment and Forestry**

*By Order No. 538-A-MINEF-CAB  
of 13 November 1997*

The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order appointed to the following duty posts in the Ministry of the Environment and Forestry:

**External Services**

**Centre Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Mefou-et-Akono Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Common Affairs Bureau

*Bureau Head:* Mr. Njeulong Jean, Contract Employee, See. No.174 671-J, previously in service at the Mfoundi Divisional Delegation of the Environment

l'Environnement et des Forêts du Mfoundi, en remplacement de M. Songtsa Thomas, appelé à d'autres fonctions.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Est**

Service des forêts

Bureau des exploitations et des industries forestières

*Chef de bureau:* M. Zambou Etienne, technicien des eaux et forêts, Mle 513 582-S, précédemment en service à la délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Est, en remplacement de M. Wagnoun Tchonkap Valentin.

Service de la faune et des aires protégées

Bureau des aires protégées

*Chef de bureau:* M. Akameyong Philémon, technicien supérieur des eaux et forêts, Mle 524 916-J, précédemment chef de section de la faune et des aires protégées à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Djerem, poste vacant.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Extrême-Nord**

Service de l'environnement

Bureau de contrôle

*Chef de bureau:* M. Pewo Victor, ingénieur des eaux et forêts, Mle 538 505-R, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Kpwang Abessolo, muté.

Service des forêts

Bureau de la planification et des statistiques

*Chef de bureau:* M. Sa'a Basile, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 744-G, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Tamaffo Nguela Nicolas, appelé à d'autres fonctions.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Littoral**

Service des forêts

Bureau des exploitations et des industries forestières

*Chef de bureau:* M. Gbayanga Robert, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 805-L, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Inanga Jean, muté.

and Forestry, in replacement of Mr. Songtsa Thomas who has been transferred to other duties.

**East Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Forestry Service

Forest Exploitation and Industries Bureau

*Bureau Head:* Mr. Zambou Etienne, Forestry Technician, Sce. No. 513 582-S, previously in service at the East Provincial Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Wagnoun Tchonkap Valentin.

Wildlife and Protected Areas Service

Protected Areas Bureau

*Bureau Head:* Mr. Akameyong Philémon, Senior Forestry Technician, Sce. No. 524 916-J, previously Head of the Wildlife and Protected Areas Section at the Djerem Divisional Delegation of the Environment and Forestry, vacancy.

**Far-North Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Environment Service

Control Bureau

*Bureau Head:* Mr. Pewo Victor, Forestry Engineer, Sce. No. 538 505-R, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Kpwang Abessolo who has been transferred.

Forestry Service

Planning and Statistics Bureau

*Bureau Head:* Mr. Sa'a Basile, Forestry Engineer, Sce. No. 559 744-G, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Tamaffo Nguela Nicolas who has been transferred to other duties.

**Littoral Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Forestry Service

Forest Exploitation and Industries Bureau

*Bureau Head:* Mr. Gbayanga Robert, Forestry Engineer, Sce. No. 559 805-L, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Inanga Jean who has been transferred.

## Bureau de la planification et des statistiques

*Chef de bureau:* Mme Tchouamou Hermine, épouse Zemegni, ingénieur des eaux et forêts, Mle 555 850-M, précédemment en service à la direction de la faune et des aires protégées, en remplacement de M. Yon Bissai, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Nord**

## Service de la faune et des aires protégées

## Bureau de la faune

*Chef de bureau:* M. Assan Ngomse, ingénieur des eaux et forêts, Mle 543 975-F, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Engo Akono André, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Ouest**

## Service de la faune et des aires protégées

## Bureau des aires protégées

*Chef de bureau:* M. Wandji Emmanuel, technicien des eaux et forêts, Mle 118 502-M, précédemment chef de la section de la faune et des aires protégées à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Ngoketunja, poste vacant.

## Service administratif et financier

## Bureau du budget et du matériel

*Chef de bureau:* M. Tchoufack Etienne, contractuel d'administration, Mle 085 311-J, précédemment en service dans la même délégation, poste vacant.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Sud-Ouest**

## Service des forêts

## Bureau de la planification et des statistiques

*Chef de bureau:* M. Sakoue Isaac, ingénieur des eaux et forêts, Mle 544 066-W, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Kwangue Alphonse, muté.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, publié selon

## Planning and Statistics Bureau

*Bureau Head:* Mrs. Zemegni, née Tchouamou Hermine, Forestry Engineer, Sce. No. 555 850-M, previously in service at the Department of Wildlife and Protected Areas, in replacement of Mr. Yon Bissai who has been transferred.

**North Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

## Wildlife and Protected Areas Service

## Wildlife Bureau

*Bureau Head:* Mr. Assan Ngomse, Forestry Engineer, Sce. No. 543 975-F, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Engo Akono André who has been transferred.

**West Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

## Wildlife and Protected Areas Service

## Protected Areas Bureau

*Bureau Head:* Mr. Wandji Emmanuel, Forestry Technician, Sce. No. 118 502-M, previously Head of the Wildlife and Protected Areas Section at the Ngoketunja Divisional Delegation of the Environment and Forestry, vacancy.

## Administrative and Financial Service

## Budget and Equipment Bureau

*Bureau Head:* Mr. Tchoufack Etienne, Contract Employee, Sce. No. 085 311-J, previously in service in the same delegation, vacancy.

**South-West Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

## Forestry Service

## Planning and Statistics Bureau

*Bureau Head:* Mr. Sakoue Isaac, Forestry Engineer, Sce. No. 544 066-W, previously in service in the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Kwangue Alphonse who has been transferred.

**2.** The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This order shall be registered, published according

la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 novembre 1997.

*Le ministre de l'Environnement et des forêts*  
**Pr. Joseph Mbede.**

**Arrêté portant nomination de responsables au ministère de l'Environnement et des Forêts**

*Par arrêté n° 539-A-MINEF-CAB  
en date du 13 novembre 1997 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes de responsabilité ci-après, au ministère de l'Environnement et des Forêts:

**Services extérieurs**

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Adamaoua**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Djerem

Section des forêts

*Chef de section:* M. Guy Ferdinand Tchappi, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 806-T, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Bibanga Rémy, muté.

Section de la faune et des aires protégées

*Chef de section:* M. Djoumessi Martin Fomekeu, technicien des eaux et forêts, spécialiste de la faune, Mle 375 572-K, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Akameyong Philémon, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Mayo-Banyo

Section des forêts

*Chef de section:* M. Nsangou Njoya Issah, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 803-T, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Mpem Samaki Jean-Pierre, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Centre**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Haute-Sanaga

Section de l'environnement et de vulgarisation

*Chef de section:* M. Ayissi Bessala, ingénieur des eaux

to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 November 1997.

**Pr. Joseph Mbede,**  
*Minister of the Environment and Forestry.*

**Appointments in the Ministry of the Environment and Forestry**

*By Order No. 539-A-MINEF-CAB  
of 13 November 1997:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order appointed to the following duty posts in the Ministry of the Environment and Forestry :

**External Services**

**Adamaoua Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Djerem Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry Section

*Head of Section:* Mr. Guy Ferdinand Tchappi, Forestry Engineer, Sce. No. 559 806-T, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Bibanga Rémy who has been transferred.

Wildlife and Protected Areas Section

*Head of Section:* Mr. Djoumessi Martin Fomekeu, Forestry Technician and Wildlife Expert, Sce. No. 375 572-K, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Akameyong Philemon who has been transferred.

Mayo-Banyo Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry Section

*Head of Section:* Mr. Nsangou Njoya Issah, Forestry Engineer, Sce. No. 559 803-T, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Mpem Samaki Jean-Pierre who has been transferred.

**Centre Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Haute-Sanaga Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Environment and Extension Section

*Head of Section:* Mr. Ayissi Bessala, Forestry

170 467-T, précédemment en service à la direction des affaires générales, poste vacant.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Littoral**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Moungo

Section de l'Environnement et de vulgarisation

*Chef de section:* Mlle Minya Nicole Danièle, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 802-C, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Ewane Nteppe Jacques, remis à son administration d'origine.

Section de la faune et des aires protégées

*Chef de section:* M. Ella Ondoua Ambroise Rodrigue, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 801-T, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Mbatta Yvon, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Nkam

Section de la faune et des aires protégées

*Chef de section:* M. Mounga, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 807-D, précédemment en service à la direction des affaires générales, poste vacant.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Nord-Ouest**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Boyo

Service des forêts

*Chef de section:* M. Tene Armand, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 745-P, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Tchangang Emmanuel, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de Momo

Section des forêts

*Chef de section:* M. Dongmo René, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 796-B, précédemment en service à la direction des affaires générales, poste vacant.

Section de la faune et des aires protégées

*Chef de section:* M. Nangmo Yves Nestor, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 810-U, précédemment en service à la direction des affaires générales, poste vacant.

previously in service at the Department of General Affairs vacancy.

**Littoral Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Moungo Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Environment and Extension Section

*Head of Section:* Miss Minya Nicole Danièle, Forestry Engineer, Sce. No. 559 802-C, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Ewane Nteppe Jacques who has been returned to his service of origin.

Wildlife and Protected Areas Section

*Head of Section:* Mr. Ella Ondoua Ambroise Rodrigue, Forestry Engineer, Sce. No. 559 801-T, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Mbatta Yvon who has been transferred.

Nkam Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Wildlife and Protected Areas Section

*Head of Section:* Mr. Mounga, Forestry Engineer, Sce. No. 559 807-D, previously in service at the Department of General Affairs, vacancy.

**North-West Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Boyo Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry Section

*Head of Section:* Mr. Tene Armand, Forestry Engineer, Sce. No. 559 745-P, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Tchangang Emmanuel who has been transferred.

Momo Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry Section

*Head of Section:* Mr. Dongmo René, Forestry Engineer, Sce. No. 559 796-B, previously in service at the Department of General Affairs, vacancy.

Wildlife and protected Areas Section

*Head of Section:* Mr. Nangmo Yves Nestor, Forestry Engineer, Sce. No. 559 810-U, previously in service at the Department of General Affairs, vacancy.

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts du Donga-Mantung

Section de la faune et des aires protégées

*Chef de section:* M. Nkeng Mbunda Godfred, technicien des eaux et forêts, Mle 110 533-M, précédemment chef de section de l'environnement et de vulgarisation à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Menchum en remplacement de M. Sandeu Mathieu, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts de Menchum

Section de l'environnement et de vulgarisation

*Chef de section:* M. Sandeu Mathieu, technicien supérieur des eaux et forêts, Mle 530 502-P, précédemment chef de section de la faune et des aires protégées du Donga-Mantung, en remplacement de M. Nkeng Mbunda Godfred, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et  
des Forêts de l'Ouest**

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts du Haut-Nkam

Section de l'environnement et de vulgarisation

*Chef de section:* M. Tamaffo Nguela Nicolas, ingénieur des eaux et forêts, Mle 555 778-F, précédemment chef de bureau de la planification et des statistiques à la délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Extrême-Nord, poste vacant.

Délégation départementale de l'environnement et des  
forêts de la Menoua

Section de l'environnement et de vulgarisation

*Chef de section:* M. Tedongmouo Calvin, ingénieur des eaux et forêts, Mle 559 804-C, précédemment en service à la direction des affaires générales, poste vacant

**Délégation provinciale de l'Environnement et  
des Forêts du Sud-Ouest**

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts de la Meme

Section de la faune et des aires protégées

*Chef de section:* M. Tiebou Joseph, ingénieur des eaux et forêts, Mle 551 636-G, précédemment en service à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Mbam-et-Inoubou, poste vacant.

Donga-Mantung Divisional Delegation of the  
Environment and Forestry

Wildlife and Protected Areas Section

*Head of Section:* Mr. Nkeng Mbunda Godfred, Forestry Technician, Sce. No. 110 533-M, previously Head of the Environment and Extension Section at the Menchum Divisional Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Sandeu Mathieu who has been transferred.

Menchum Divisional Delegation of the Environment  
and Forestry

Environment and Extension Section

*Head of Section:* Mr. Sandeu Mathieu, Senior Forestry Technician, Sce. No. 530 502-P, previously Head of the Donga-Mantung Wildlife and Protected Areas Section, in replacement of Mr. Nkeng Mbunda Godfred who has been transferred.

**West Provincial Delegation of the Environment  
and Forestry**

Haut-Nkam Divisional Delegation of the Environment  
and Forestry

Environment and Extension Section

*Head of Section:* Mr. Tamaffo Nguela Nicolas, Forestry Engineer, Sce. No. 555 778-F, previously Head of the Planning and Statistics Bureau at the Far-North Provincial Delegation of the Environment and Forestry, vacancy.

Menoua Divisional Delegation of the Environment and  
Forestry

Environment and Extension Section

*Head of Section:* Mr. Tedongmouo Calvin, Forestry Engineer, Sce. No. 559 804-C, previously in service at the Department of General Affairs, vacancy.

**South-West Provincial Delegation of the  
Environment and Forestry**

Meme Divisional Delegation of the Environment and  
Forestry

Wildlife and Protected Areas Section

*Head of Section:* Mr. Tiebou Joseph, Forestry Engineer, Sce. No. 551 636-G, previously in service at the Mbam-et-Inoubou Divisional Delegation of the Environment and Forestry, vacancy.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 novembre 1997.

*Le ministre de l'Environnement et des forêts,*  
**Pr. Joseph Mbede.**

**Arrêté portant nomination de responsables  
au ministère de l'Environnement et des Forêts**

*Par arrêté n° 540-A-MINEF-CAB  
en date du 13 novembre 1997 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes de responsabilité ci-après, au ministère de l'Environnement et des Forêts :

**Services extérieurs**

**Délégation provinciale de l'Environnement et  
des Forêts de l'Adamaoua**

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts du Faro-et-Déo

Poste forestier et de chasse de Galim-Tignère

*Chef de poste :* M. Ngatche Pierre, agent technique des  
eaux et forêts, Mle 150 890-M, précédemment en  
service au poste forestier et de chasse d'Okola, poste  
vacant.

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts du Mberé  
Poste forestier et de chasse de Dir

*Chef de poste :* M. Mveng Etoa Roger, technicien des  
eaux et forêts, Mle 363 593-S, précédemment chef de  
poste forestier et de chasse de Kika, en remplacement  
de M. Wakilo Etienne.

**Délégation provinciale de l'Environnement et  
des Forêts du Centre**

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts du Mbam-et-Kim

Poste forestier et de chasse de Doume-Yoko

*Chef de poste :* M. Bala Ottou Appolinaire, agent  
technique des eaux et forêts, Mle 375 453-Y,  
précédemment en service à la direction des affaires

**2.** The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This order shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 November 1997.

**Pr. Joseph Mbede,**  
*Minister of the Environment and Forestry.*

**Appointments in the Ministry of the  
Environment and Forestry**

*By Order No. 540-A-MINEF-CAB  
of 13 November 1997:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following duty posts in the Ministry of the Environment and Forestry:

**External Services**

**Adamaoua Provincial Delegation of the  
Environment and Forestry**

Faro-et-Deo Divisional Delegation of the Environment  
and Forestry

Galim-Tignere Forestry and Hunting Station

*Head of Station:* M. Ngatche Pierre, Assistant  
Forestry Technician, Sce. No. 150 890-M, previously in  
service at the Forestry and Hunting Station, Okola,  
vacancy.

Mbere Divisional Delegation of the Environment and  
Forestry  
Forestry and Hunting Station, Dir

*Head of Station:* Mr. Mveng Etoa Roger, Forestry  
Technician, Sce. No. 363 593-S, previously Head of the  
Forestry and Hunting Station, Kika, in replacement of  
Mr. Wakilo Etienne.

**Centre Provincial Delegation of the  
Environment and Forestry**

Mbam-et-Kim Divisional Delegation of the  
Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Doume-Yoko

*Head of Station:* Mr. Bala Ottou Appolinaire,  
Assistant Forestry Technician, Sce. No. 375 453-Y,  
previously in service at the Department of General



générales, en remplacement de M. Sarai Roger, décédé.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Nyong-et-Kellé**

Poste forestier et de chasse de Makak

*Chef de poste* : M. Yon Bissai, technicien principal des eaux et forêts, Mle 055 517-K, précédemment chef de bureau de la planification et des statistiques à la délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Littoral en remplacement de M. Mananga Bipoupout, muté.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Nyong-et-So'o**

Poste forestier et de chasse de Mengueme

*Chef de poste* : M. Voundi Elanga Jean, technicien supérieur des eaux et forêts, Mle 154 478-Y, précédemment chef de section de la faune et des aires protégées à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Mfoundi, en remplacement de M. Nguete Oyono Thomas, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Est**

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Boumba-et-Ngoko**

Poste forestier et de chasse de Kika

*Chef de poste* : M. Libong Grégoire, agent technique des eaux et forêts, Mle 530 626-D, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Garoua-Boulai, en remplacement de M. Mveng Etoa Roger, muté.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Kadey**

Poste forestier et de chasse de Ndélélé

*Chef de poste* : M. Koumong Calvin, agent technique des eaux et forêts, Mle 360 916-V, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Bouam, en remplacement de M. Tonda Dagobert, muté.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Lom-et-Djerem**

Poste forestier et de chasse de Bouam

*Chef de poste* : M. Fouelefack Xavier, agent technique des eaux et forêts, Mle 055 905-V, précédemment en service à la délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Ouest, en remplacement de M. Koumong Calvin, muté.

Affaires, in replacement of Mr. Sarai Roger, deceased.

**Nyong-et-Kelle Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

Forestry and Hunting Station, Makak

*Head of Station*: Mr. Yon Bissai, Senior Forestry Technician, Sce. No. 055 517-K, previously Head of the Planning and Statistics Bureau, Littoral Provincial Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Mananga Bipoupout who has been transferred.

**Nyong-et-So'o Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

Forestry and Hunting Station, Mengueme

*Head of Station*: Mr. Voundi Elanga Jean, Senior Forestry Technician, Sce. No. 154 478-Y, previously Head of the Wildlife and Protected Areas Section, Mfoundi Divisional Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Nguete Oyono Thomas who has been placed on retirement.

**East Provincial Delegation for the Environment and Forestry**

**Boumba-et-Ngoko Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

Forestry and Hunting Station, Kika

*Head of Station*: Mr. Libong Grégoire, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 530 626-D, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Garoua-Boulai, in replacement of Mr. Mveng Etoa Roger who has been transferred.

**Kadey Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

Forestry and Hunting Station, Ndélélé

*Head of Station*: Mr. Koumong Calvin, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 360 916-V, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Bouam, in replacement of Mr. Tonda Dagobert who has been transferred.

**Lom-et-Djerem Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

Forestry and Hunting Station, Bouam

*Head of Station*: Mr. Fouelefack Xavier, Forestry Technician, Sce. No. 055 905-V, previously in service at the West Provincial Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Koumong Calvin who has been transferred.

Poste forestier et de chasse de Garoua-Boulai

*Chef de poste* : M. Tonda Dagobert, technicien des eaux et forêts, Mle 513 649-A, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Ndélélé, en remplacement de M. Libong Grégoire, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Extrême-Nord**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Logone-et-Chari

Poste forestier et de chasse de Logone-Birni

*Chef de poste* : M. Monglo Madi Denis, agent technique des eaux et forêts, spécialiste de la faune, Mle 136 957-T, précédemment en service à la direction des affaires générales, en remplacement de M. Tede Soufata, décédé.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Littoral**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Moungo

Poste forestier et de chasse de Loum

*Chef de poste* : M. Zock Ahidjo, technicien supérieur des eaux et forêts, Mle 516 409-W, précédemment en service à la délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Nord, en remplacement de M. Mbome Edjandjoum Oscar, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

Poste forestier et de chasse de Nlonako

*Chef de poste* : M. Mbatta Yvon, agent technique des eaux et forêts, Mle 144 320-N, précédemment chef de section de la faune et des aires protégées à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Moungo, poste vacant.

Poste forestier et de chasse de Melong

*Chef de poste* : M. Melong Eboh Gustave, agent technique des eaux et forêts, Mle 149 761-M, précédemment en service au poste forestier et de chasse de Njombe-Penja, en remplacement de M. Njoga Bella Paul, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Nkam

Poste forestier et de chasse de Yingui

*Chef de poste* : M. Mananga Bipoupout, technicien des eaux et forêts, Mle 154 510-K, précédemment chef de

Forestry and Hunting Station, Garoua-Boulai

*Head of Station*: Mr. Tonda Dagobert, Forestry Technician, Sce. No. 513 649-A, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Ndélélé, in replacement of Mr. Libong Gregoire who has been transferred.

**Far-North Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Logone et Chari Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Logone-Birni

*Head of Station*: Mr. Monglo Madi Denis, Assistant Forestry Technician, Wildlife Specialist, Sce. No. 136 957-T, previously in service at the Department of General Affairs, in replacement of Mr. Tede Soufata, deceased.

**Littoral Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Moungo Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Loum

*Head of Station*: Mr. Zock Ahidjo, Senior Forestry Technician, Sce. No. 516 409-W, previously in service at the North Provincial Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Mbome Edjandjoum Oscar who has been placed on retirement.

Forestry and Hunting Station, Nlonako

*Head of Station*: Mr. Mbatta Yvon, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 144 320-N, previously Head of the Wildlife and Protected Areas Section, Moungo Divisional Delegation of the Environment and Forestry, vacancy.

Forestry and Hunting Station, Melong

*Head of Station*: Mr. Melong Eboh Gustave, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 149 761-M, previously in service at the Forestry and Hunting Station, Njombe-Penja, in replacement of Mr. Njoga Bella Paul who has been transferred.

Nkam Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Yingui

*Head of Station*: Mr. Mananga Bipoupout, Forestry Technician, Sce. No. 154 510-K, previously Head of

poste forestier et de chasse de Makak, en remplacement de M. Kouam Augustin, muté.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Sanaga-Maritime**

**Poste forestier et de chasse de Pouma**

*Chef de poste* : M. Inanga Jean, technicien supérieur des eaux et forêts, Mle 375 836-J, précédemment chef de bureau des exploitations et des industries forestières à la délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Littoral, en remplacement de M. Fotso Teguem, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Nord-Ouest**

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Boyo**

**Poste forestier et de chasse de Bum**

*Chef de poste* : M. Njong Solomon Forcham, agent technique adjoint des eaux et forêts, Mle 140 930-U, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Furu-Awa, en remplacement de M. Ngah Godfred Tem, muté.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Bui**

**Poste forestier et de chasse de Ntem**

*Chef de poste* : M. Tekoh Daniel Dah, agent technique adjoint des eaux et forêts, Mle 375 028-A, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Tubah, en remplacement de M. Bumunang Peter Vusas, muté.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Menchum**

**Poste forestier et de chasse de Furu-Awa**

*Chef de poste* : M. Ngah Godfred Tem, agent technique des eaux et forêts, Mle 501 931-R, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Bum, en remplacement de M. Njong Salomon Forcham, muté.

**Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Mezam**

**Poste forestier et de chasse de Bali**

*Chef de poste* : M. Kwangue Alphonse Théodor, technicien supérieur des eaux et forêts, Mle 514 909-Z, précédemment chef de bureau de la planification et des statistiques à la délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Sud-Ouest, en remplacement de M. Ebai Alexander.

the Forestry and Hunting Station, Makak, in replacement of Mr. Kouam Augustin who has been transferred.

**Sanaga-Maritime Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

**Forestry and Hunting Station, Pouma**

*Head of Station*: Mr. Inanga Jean, Senior Forestry Technician, Sce. No. 375 836-J, previously Head of the Forestry Industries and Exploitation Bureau, Littoral Provincial Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Fotso Teguem who has been transferred.

**North-West Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

**Boyo Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

**Forestry and Hunting Station, Bum**

*Head of Station*: Mr. Njong Solomon Forcham, Forestry Technical Assistant, Sce. No. 140 930-U, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Furu-Awa, in replacement of Mr. Ngah Godfrey Tem who has been transferred.

**Bui Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

**Forestry and Hunting Station, Ntem**

*Head of Station*: Mr. Tekoh Daniel Dah, Forestry Technical Assistant, Sce. No. 375 028-A, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Tubah, in replacement of Mr. Bumunang Peter Vusas who has been transferred.

**Menchum Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

**Forestry and Hunting Station, Furu-Awa**

*Head of Station*: Mr. Ngah Godfred Tem, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 501 931-R, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Bum, in replacement of Mr. Njong Salomon Forcham who has been transferred.

**Mezam Divisional Delegation of the Environment and Forestry**

**Forestry and Hunting Station, Bali**

*Head of Station*: Mr. Kwangue Alphonse Théodor, Senior Forestry Technician, Sce. No. 514 909-Z, previously Head of the Planning and Statistics Bureau, South-West Provincial Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Ebai Alexander.

**Poste forestier et de chasse de Tubah**

*Chef de poste* : M. Bumunang Peter Vusas, agent technique des eaux et forêts, Mle 119 142-N, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Ntem, en remplacement de M. Tekoh Daniel Dah, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Momo

**Poste forestier et de chasse de Batibo**

*Chef de poste* : M. Njonga Massing Alfred, agent technique des eaux et forêts, Mle 530 623-U, précédemment en service à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Boyo, en remplacement de M. Fotsing René, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts de l'Ouest**

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Menoua

**Poste forestier et de chasse de Nkong-Ni**

*Chef de poste* : M. Songtsa Thomas, agent technique des eaux et forêts, Mle 353 370-C, précédemment chef de bureau des affaires communes à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Mefou-et-Akono, en remplacement de M. Sonfack Etienne, muté.

**Poste forestier et de chasse de Santchou**

*Chef de poste* : M. Sonfack Etienne, agent technique des eaux et forêts, Mle 088 742-J, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Nkong-Ni, poste vacant.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Noun

**Poste forestier et de chasse de Foubot**

*Chef de poste* : M. Tchangang Emmanuel, technicien des eaux et forêts, Mle 135 646-I, précédemment chef de section des Forêts à la délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Boyo, poste vacant.

**Poste Forestier et de chasse de Magba**

*Chef de poste* : M. Kouam Augustin, technicien des eaux et forêts, Mle 113 311-Y, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Yingui, poste vacant.

**Forestry and Hunting Station, Tubah**

*Head of Station*: Mr. Bumunang Peter Vusas, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 119 142-N, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Ntem, in replacement of Mr. Tekoh Daniel Dah who has been transferred.

Momo Divisional Delegation of the Environment and Forestry

**Forestry and Hunting Station, Batibo**

*Head of Station*: Mr. Njonga Massing Alfred, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 530 623-U, previously in service at the Boyo Divisional Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Fotsing René who has been transferred.

**West Provincial Delegation of the Environment and Forestry**

Menoua Divisional Delegation of the Environment and Forestry

**Forestry and Hunting Station, Nkong-Ni**

*Head of Station*: Mr. Songtsa Thomas, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 353 370-C, previously Head of the Common Affairs Bureau, Mefou-et-Akono Divisional Delegation of the Environment and Forestry, in replacement of Mr. Sonfack Etienne who has been transferred.

**Forestry and Hunting Station, Santchou**

*Head of Station*: Mr. Sonfack Etienne, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 088 742-J, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Nkong-Ni, vacancy.

Noun Divisional Delegation of the Environment and Forestry

**Forestry and Hunting Station, Foubot**

*Head of Station*: Mr. Tchangang Emmanuel, Forestry Technician, Sce. No. 135 646-I, previously Head of the Forestry Section, Boyo Divisional Delegation of the Environment and Forestry, vacancy.

**Forestry and Hunting Station, Magba**

*Head of Station*: Mr. Kouam Augustin, Forestry Technician, Sce. No. 113 311-Y, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Yingui, vacancy.

**Délégation provinciale de l'Environnement et  
des Forêts du Sud**

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts de la Mvila

Poste forestier et de chasse de Ngoulemakong

*Chef de poste* : M. Fotsing René, technicien des eaux et  
forêts, Mle 380 581-H précédemment chef de poste  
forestier et de chasse de Batibo, en remplacement de  
M. Ngoung Joël, relevé de ses fonctions.

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts de l'Océan

Poste forestier et de chasse de Mvengue

*Chef de poste* : M. Bibanga Paul Remy, technicien  
supérieur des eaux et forêts, Mle 164 015-X,  
précédemment chef de section des forêts à la  
délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts du Djerem, poste vacant.

Poste forestier et de chasse d'Ebea

*Chef de poste* : M. Engo Akono André, technicien  
supérieur des eaux et forêts, Mle 361 071-S,  
précédemment chef de bureau de la faune à la  
délégation provinciale de l'Environnement et des  
Forêts du Nord, en remplacement de M. Ekotto Betty  
Blaise.

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts de la Vallée du Ntem

Poste forestier et de chasse d'Olamze

*Chef de poste* : M. Njoga Bella Paul, agent technique  
des eaux et forêts, Mle 117 777-C, précédemment chef  
de poste forestier et de chasse de Melong, en  
remplacement de M. Obam Jean, muté.

**Délégation provinciale de l'Environnement et  
des Forêts du Sud-Ouest**

Délégation départementale de l'Environnement et des  
Forêts du Kupe-Manenguba

Poste forestier et de chasse de Tombel

*Chef de poste* : M. Fotso Teguem, technicien supérieur  
des eaux et forêts, Mle 154 482-Y, précédemment chef  
de poste forestier et de chasse de Pouma, poste vacant.

Poste forestier et de chasse d'Etam

*Chef de poste* : M. Formukong Charles Ashu, agent  
technique adjoint des eaux et forêts, Mle 519 259-B,  
précédemment chef de poste forestier et de chasse de

**South Provincial Delegation of the Environment  
and Forestry**

Mvila Divisional Delegation of the Environment and  
Forestry

Forestry and Hunting Station, Ngoulemakong

*Head of Station*: Mr. Fotsing René, Forestry  
Technician, Sce. No. 380 581-H, previously Head of  
the Forestry and Hunting Station, Batibo. in  
replacement of Mr. Ngoung Joël who has been relieved  
of his duties.

Ocean Divisional Delegation of the Environment and  
Forestry

Forestry and Hunting Station, Mvengue

*Head of Station*: Mr. Bibanga Paul Remy, Senior  
Forestry Technician, Sce. No. 164 015-X, previously  
Head of the Forestry Section, Djerem Divisional  
Delegation of the Environment and Forestry, vacancy.

Forestry and Hunting Station, Ebea

*Head of Station*: Mr. Engo Akono André, Senior  
Forestry Technician, Sce. No. 361 071-S, previously  
Head of the Wildlife Bureau, North Provincial  
Delegation of the Environment and Forestry. in  
replacement of Mr. Ekotto Betty Blaise.

Vallée du Ntem Divisional Delegation of the  
Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Olamze

*Head of Station*: Mr. Njoga Bella Paul, Assistant  
Forestry Technician, Sce. No. 117 777-C, previously  
Head of the Forestry and Hunting Station, Melong. in  
replacement of Mr. Obam Jean who has been  
transferred.

**South-West Provincial Delegation of the  
Environment and Forestry**

Kupe-Manenguba Divisional Delegation of the  
Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Tombel

*Head of Station*: Mr. Fotso Teguem, Senior Forestry  
Technician, Sce. No. 154 482-Y, previously Head of the  
Forestry and Hunting Station, Pouma, vacancy.

Forestry and Hunting Station, Etam

*Head of Station*: Mr. Formukong Charles Ashu,  
Forestry Technical Assistant, Sce. No. 519 259-B,  
previously Head of the Forestry and Hunting Station.

Mbonge, en remplacement de M. Dingwan Peter, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Meme

Poste forestier et de chasse de Mbonge

*Chef de poste* : M. Dingwan Peter, agent technique adjoint des eaux et forêts, Mle 156 392-M, précédemment chef de poste forestier et de chasse d'Etam, en remplacement de M. Formukong Charles Ashu, muté.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 novembre 1997.

*Le ministre de l'Environnement et des forêts,*  
**Pr. Joseph Mbede.**

**Arrêté portant nomination de responsables au ministère de l'Environnement et des Forêts**

*Par arrêté n° 555-A-MINEF-CAB  
du 21 novembre 1997 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes de responsabilité ci-après, au ministère de l'Environnement et des Forêts :

**Services extérieurs**

Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Centre

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Haute-Sanaga

Poste forestier et de chasse de Minta

*Chef de poste* : M. Onana Martin Hilaire, technicien des Eaux et forêts, Mle 531 426-G, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Sa'a, en remplacement de M. Touna Eteme Janvier, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Lékié

Poste forestier et de chasse de Sa'a

*Chef de poste* : M. Touna Eteme Janvier, technicien des eaux et forêts, Mle 116 683-K, précédemment chef

Mbonge, in replacement of Mr. Dingwan Peter who has been transferred.

Meme Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Mbonge

*Head of Station*: Mr. Dingwan Peter, Forestry Technical Assistant, Sce. No. 156 392-M, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Etam, in replacement of Mr. Formukong Charles Ashu who has been transferred.

**2.** The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This order shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 November 1997.

**Prof. Joseph Mbede,**  
*Minister of the Environment and Forestry.*

**Appointments in the Ministry of the Environment and Forestry**

*By Order No. 555-A-MINEF-CAB  
of 21 November 1997:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following duty posts in the Ministry of the Environment and Forestry.

**External Services**

Centre Provincial Delegation of the Environment and Forestry

Haute-Sanaga Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Minta

*Head of Station*: Mr. Onana Martin Hilaire, Forestry Technician, Sce. No. 531 426 - G, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Sa'a, in replacement of Mr. Touna Eteme Janvier who has been transferred.

Lekie Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Sa'a

*Head of Station*: Mr. Touna Eteme Janvier, Forestry Technician, Sce. No. 116 683 - K, previously Head of

de poste forestier et de chasse de Minta, en remplacement de M. Onana Martin Hilaire, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Nyong-et-Mfoumou

Poste forestier et de chasse d'Ayos

*Chef de poste* : M. Ndzi Ngana François, technicien supérieur des eaux et forêts, Mle 164 052-T, précédemment chef de poste forestier et de chasse d'Endom, en remplacement de M. Edjimbi Atonkougou Charles, muté.

Poste forestier et de chasse d'Endom

*Chef de poste* : M. Edjimbi Atonkougou Charles, technicien des eaux et forêts, Mle 154 118-H, précédemment chef de poste forestier et de chasse d'Ayos, en remplacement de M. Ndzi Ngana François, muté.

Délégation provinciale de l'Environnement et des Forêts du Nord-Ouest

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts du Bui

Poste forestier et de chasse de Mbven

*Chef de poste* : M. Asanghanwa John Ashu, agent technique adjoint des eaux et forêts, Mle 167 254-F, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Santa, en remplacement de M. Nkem Johnson Muluh, muté.

Délégation départementale de l'Environnement et des Forêts de la Mezam

Poste forestier et de chasse de Santa

*Chef de poste* : M. Nkem Johnson Muluh, agent technique des eaux et forêts, Mle 514 268-H, précédemment chef de poste forestier et de chasse de Mbven, en remplacement de M. Asanghanwa John Ashu, muté.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 21 novembre 1997.

*Le ministre de l'Environnement et des Forêts,*  
**Pr. Joseph Mbede.**

the Forestry and Hunting Station, Minta, in replacement of Mr. Onana Martin Hilaire who has been transferred.

Nyong-et-Mfoumou Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Ayos

*Head of Station:* Mr. Ndzi Ngana François, Senior Forestry Technician, Sce. No. 164 052-T, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Endom, in replacement of Mr. Edjimbi Atonkougou Charles who has been transferred.

Forestry and Hunting Station, Endom

*Head of Station:* Mr. Edjimbi Atonkougou Charles, Forestry Technician, Sce. No. 154 118 H, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Ayos, in replacement of Mr. Ndzi Ngana François who has been transferred.

North-West Provincial Delegation of the Environment and Forestry

Bui Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Mbven

*Head of Station:* Mr. Asanghanwa John Ashu, Forestry Technical Assistant, Sce. No. 167 254 -E, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Santa, in replacement of Mr. Nkem Johnson Muluh who has been transferred.

Mezam Divisional Delegation of the Environment and Forestry

Forestry and Hunting Station, Santa

*Head of Station:* Mr. Nkem Johnson Muluh, Assistant Forestry Technician, Sce. No. 514 268 -H, previously Head of the Forestry and Hunting Station, Mbven, in replacement of Mr. Asanghanwa John Ashu who has been transferred.

**2.** The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This order shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 21 November 1997

**Pr. Joseph Mbede**  
*Minister of the Environment and Forestry*